# No a yega na un consenso riba un amienda nobo



September 9, 2016
www.awemainta.com
www.facebook.com/awemainta
noticia@awemainta.com
583-1400



AWEMainta

# Aruba Tourism Authority ta lansa Aruba como destinacion turistico na Mexico







Mision Mexico:

# Aruba Tourism Authority ta lansa Aruba como destinacion turistico na Mexico

**DEN** un tour relampago di 5 dia, Aruba Tourism Authority (ATA) ta bishitando Ciudad di Mexico, Guadalajara y Monterey na unda a lansa Aruba como destinacion turistico den mercado Mexicano.

Durante e tour aki team di Aruba Tourism Authority y partnernan local manera Hyatt Regency Aruba Resort, De Palm Tours, Fofoti Tours, ECO DMS, Aruba Marriott & Stellaris Casino y Aruba Airport Authority N.V. a uni forsa.

E mercado Mexicano ta uno cu un potencial grandi den demanda y capacidad di compra pa biahe di placer y tambe pa e industria MICE (Meetings, Incentives, Conferences & Events). Ademas ta proyecta un crecemento di 5% den cantidad di Mexicano cu lo biaha na 2017 compara cu 2016.

Cantidad grandi di operadornan y medionan di prensa principal na Guadalajara, Ciudad di Mexico y Monterey a participa na reunionnan y disfruta di eventonan na unda informacion di nos isla y e ambiente di nos isla a wordo presenta prominentemente.
A presenta tambe e compania cu lo representa Aruba na Mexico cu ta Ad Nova Comunicacion Estrategica.

Pa 'Mision Mexico', ATA y partnernan local a encontra y lo ta encontrando cu e top operadornan turistico, medio di prensa y aerolineanan di Mexico p'asina presenta nos isla como destinacion turistico ideal pa e mercado Mexicano y pusha pa logra obhetivonan pa e mercado aki.

E mercado di Mexico sin ningun esfuerso a genera 2000 bishitante pa Aruba na 2015. Obhetivo pa e mercado aki ta pa crece e mercado cu 25% na 2016, y cu 50% na 2017 yegando casi 5000 bishitante na 2017. Pa 2018 lo pusha pa yega cerca di 10.000 bishitante.

Esaki sin buelo non-stop for di e mercado. E ultimo aki ta un parti integral di e metanan pa Mexico y si logra esaki lo por yega te cu 15.000 bishitante na aña 2018.
Metanan ta inclui tambe un enfoke specifico rib'e mercado MICE (Meetings, Incentives, Conferences and Events), p'esey Aruba Convention Bureau tambe a forma parti di e mision pa Mexico.
Den e crecemento di 14% di e cantidad di turista cu Aruba a ricibi na 2015, Norte-America a aumenta cu 7.3%, Sur America a crece cu 29% y Europa a aumenta cu 1%.

Durante ultimo 5 aña, Aruba su participacion den e mercado Latino-Americano a crece considerablemente. Na 2015 e tabata representa 36% di e mercado total, mientras cu na 2010 e tabata 18%.

Motibo pa diversifica y drenta e mercado di Mexico ta mas cu claro considerando e potencial di e mercado, pero tambe pa sigui crea un portfolio di mercadonan mas balansa, asina mitigando risiconan di dependencia riba cierto mercadonan.






Fraccionnan a delibera basta ora largo

# No a yega na un consenso riba un amienda nobo

**DESPUES** di mas di 12 ora di deliberacion entre fraccionnan representa den Parlamento, pa logra na yega na un consenso pa loke t'e amienda di union civil. Despues cu Desiree de Sousa Croes a retira su amienda, pa habri caminda p'e fraccionnan mes por haya otro den un solo amienda.
E reunion a cuminsa cerca di 11'or di mainta contando cu presencia di un publico basta grandi y remarcabel tabata ausencia di esnan cu ta contra di e amienda aki.

Den oranan di mainta a trata tur loke t'e Codigo Civil nobo caminda Minister di Husticia, mr. drs. Arthur Dowers como Minister di Trabao drs. Paul Croes a contesta preguntanan cu a wordo haci den e prome tanda di e reunion pa miembronan di Parlamento, y riba cual no tabatin mucho pregunta haci.
Sinembargo e problemanan a cuminsa ora cu e reunion a wordo suspendi den oranan di merdia ora cu partidonan a bay delibera pa yega na un consenso riba un amienda cu por carga cu aprobacion di tur miembro di Parlamento.
Inicialmente tabatin un Senioren Convent unda cu lidernan di e fraccionnan a papia riba e puntonan cu mester tabatin den e amienda pa di e forma aki e carga cu aprobacion di tur hende.
Despues a sigui un discusion intensivo entre fraccion di MEP y Parlamentario Desiree de Sousa Croes, kende a haci su maximo esfuerso p'e amienda carga aprobacion di tur hende, y na varios ocasion por a scucha den tribuna publica grito pa igualdad ora cu nan a mira cu e reunion ta tardando pa continua y yega na un votacion.



Por a sinti cu e grupo cu ta pro union civil den publico cu nan a pone basta awa den biña cual a resulta despues e amienda final, cu te na momento di sierre di nos edicion, nan no a keda cla.
Dado momento ora cu Desiree de Sousa Croes a hiba palabra, el a mustra cu e lucha pa igualdad, de facto a ser inicia pa Guisette Croes, prima di lider di MEP, y ruman di Glenbert Croes.
Den nos edicion di mayan, nos lo bin cu mas detayes di resultado di e reunion aki, cu a dura varios ora.

# PASEO MONUMENTAL 2016










## PASEO MONUMENTAL V

Paseo Monumental V, 2016 ta cuminsa dilanti di Monumentenbureau (Schelpstraat) pa 9:00 AM.

- Un dia paseando cu bo famia riba nos dushi isla, conoce kiko ta hasi nos monumentonan unico y participa den nos speurtocht.
- Entrega di formulario di speurtocht lo ta entre 4:00 PM pa 5:30 PM. Lo tin premio atractivo pa tur ganadornan di speurtocht.
- For di 4:00 PM pa 6:00 PM lo tuma lugar e clausura di Paseo Monumental V, 2016. Bandanan invita ta Buleria y N'Fuzion.

*Bin participa y celebra cu nos di Monumentenbureau Paseo Monumental V, 2016*

**11 SEPTEMBER 2016 | ORANJESTAD | COMIENSO: 9:00 AM-11:00 AM CLAUSURA: 4:00 PM-6:00 PM**

Despues di a firma pa pais Aruba bira doño di su mesun refineria,

# "Nos Arubianonan a sa di sera cabez, lucha y traha duro pa awe nos ta para aki"

Segun Minister Mike de Meza

**ACUERDO** cu Valero a keda firma recientemente den sala di Conseho di Minister entre pais Aruba y Valero. Cu firma di e acuerdo aki, no tin ningun obstaculo mas p'e documentacion, acuerdo y leynan pa reapertura di e refineria na San Nicolas, por sigui e caminda oficial pa por wordo trata den Parlamento di Aruba.
E motor tras di e logro grandi aki pa Aruba y su economia riba termino largo, ta Minister di Economia, Comunicacion, Energia y Medio Ambiente, ing. Mike de Meza.

Prome Minister Mike Eman, durante di un conferencia di prensa despues di a firma e acuerdo a bisa: *"Tabata e empuhe di Minister de Meza, e ultimo pida ainda cu tabata falta pa aserca un compania manera CITGO p'asina por a haya e posibilidad cu nos por a logra awe e reapertura di e refineria. Pesey mi kier bisa cu e merito, e reconocimento total p'e hecho cu nos a logra awe e dia historico aki ta bay na mi colega Mike de Meza."*

Aunke ta berdad cu su empeño y entusiasmo a logra cu a yega den cuminsa negociacionnan cu CITGO, ta berdad tambe cu sr. de Meza a haci un tremendo trabou pa forma un ekipo di experto local p'asina por a asisti'e den investigacion y negociacionnan cu CITGO.
"Na september, 2015, nos a yega asina leu cu nos a firma un MOU cu tabatin un timeline, e **"heads of agreements"** y e diferente fasenan cu nos mester a pasa dor di dje. Dia 31 maart tabata e fecha cu mester a firma, pero nos no a logra e fecha y el a tuma mas tempo," sr. de Meza a splica.

E Minister encarga cu asuntonan energetico di Aruba a sigui splica cu ta na 2015 a decidi di forma un team negociado consistiendo di expertonan local den e ramo di refineria.
*"Mi tin cu bisa cu Alvin Koolman, kende tur hende conoce di refineria, tabata un persona cu semper mi tabatin contacto cu ne, tambe den e momentonan di mas dificil pa mira kico e mes ta pensa, ya cu e conoce e refineria aki bon y otronan similar rond mundo.
Nos tabata kier sa di dje kico mas nos tin cu haci."*

Na cierto momento sr. Alvin Koolman, kende tabata trahando den exterior a compromete su mes pa hinca mas tempo pa logra e reapertura, **"inclusive cortando den su oranan di trabou na Surinam,"** Mike de Meza a bisa.
"Mi a bisa Alvin mi kier contratabo pa yuda nos mirando cu esaki ta hopi importante. Alvin a cuminsa yuda nos den e proceso hunto cu otro expertonan den refineria. Awe porciento nan t'aki presente cu nos.
Nos tin Phillip de Sousa, Glenn Geerman, Coby Geerman, Herbert Mensen, di Corsou y cu tin hopi experiencia den negociacion cu PDVSA y tabata Director di e refineria di Corsou.
Nos a busca tambe Rene Leonora, un experto geologico den area di medio ambiente, Frank Hoevertsz (Director di Utilities), fiscalista Rita Oosterwijk y un persona cu tabata hopi crucial den e negociacionnan, kende t'e hefe di mi Ministerio Richard Arends, un hoben Arubiano profesional kende a haci un tremendo trabou."

"Mi ta kere cu como Arubiano nos por ta orguyoso cu nos tin nos mesun Arubianonan cu den tur ramo di industria y cu tin un grado inteligencia halto ta haci trabounan grandi.
Nos Arubianonan a sa di sera cabez, lucha y traha duro pa awe nos ta para aki, y cu a yega na un fin n'e relacionnan comercial cu Valero, aunke amistad ta keda semper.
Awor Aruba mes ta bira doño di e refineria y nos tin un operador nobo. Esaki ta algo masha importante pa economia di Aruba, hopi importante p'e parti pariba di nos isla, e ta un contribucion grandi pa nos economia y finanza publico grandi, un contribucion di 15% di bo economia y nos sector laboral unda cu nos Arubianonan cu a bay biba den exterior pa cria nan famia, ta contento y kier bolbe Aruba.

Nos Arubianonan cu a traha den e refineria y a keda Aruba, y hasta nos Arubianonan cu for di momento cu e refineria a stop su operacion, no a haya un trabou, nan a keda lucha pa haya trabou.
Awe tur sa cu e refineria aki lo ta un cas atrobe pa nan bay labora, pues e ta algo sumamente grandi.
Como politico bo tin en realidad un responsabilidad pa bo goberna pa tur hende y esey nos ta purba di haci.
No priminti y no cumpli, pero keda traha duro, determina y lucha. Bo no tin tur cos den bo man, pero ora cu bo yega na momento cu cosnan asina surgi dor di trabou y dedicacion grandi, bo ta sintibo orguyoso.

Sigur mi ta orguyoso di ta parti di e team di Gabinete Mike Eman I y II. Mi tin cu bisa Prome Minister Mike Eman tambe masha danki p'e sosten cu semper e tabata sa di duna tur colega, pero riba e topico aki a cana hunto cu mi pa 7 aña largo pa nos logra unda nos ta awe. Prome Minister masha danki."



Lider di PDR mr. Andin Bikker:

# Minister Otmar Oduber a falta respet di Raad van Advies y mester pidi despensa!

E prome topico cu Andin Bikker, lider di Partido Democracia Real, a atende den su conferencia di prensa semanal, tabata e hecho cu Minister Otmar Oduber a ofende un miembro di Organo Consultativo di Raad van Advies.

Segun Bikker e Minister no tin ningun derecho pa ataca e miembronan di Raad van Advies asina.

El a bisa esaki, pasobra durante e tratamento di e Ley di All Inclusive señor Oduber a ataca un di e miembronan di Raad van Advies y ora nan a reacciona y bisa cu nan no ta di acuerdo pa haci atakenan individual na miembronan di nan Conseho, pasobra nan ta duna consehonan obhetivo, el a reacciona bisando cu NO, cu el a cita un opinion di un e-mail.

PDR ta haya cu esaki no ta hustificacion, pasobra el a ataca e Organo Consultativo di Raad van Advies, y e no tin ningun base pa esaki.

“Na prome lugar, si nos wak e conseho di Raad van Advies, huridico y obhetivamente nan por yega n'e conseho eynan.

No tin ningun indicacion cu un of mas miembro tabatin influencia individual riba e contenido di e advies aki.

Pa di dos, ora cu e Minister a bay over pa purba hustifica dor di e hecho di a cita algo cu a sali den un e-mail, nos ta kere cu esaki ta crea un precedente hopi peligroso, pasobra como mandatario cu e institutonan conoci na Aruba ta integro y obhetivo, y como mandatario cu experiencia bo no por bay over na ataca un di e institutonan, pasobra a duna un conseho cu no ta na bo agrado”??, Andin Bikker a bisa.




Esaki los cu e mester a usa e conseho aki, pasobra huridico y obhetivamente ta corecto y e ta bon y Minister Otmar Oduber mester sinta un rato reflexiona y pidi despensa n'e Conseho Consultativo di Raad van Advies pasobra asina nos no ta trata nos institutonan na un forma constitucional.

Mas ainda, segun Andin Bikker, PDR ta haya cu Minister Oduber tin tendencianan dictatorial pasobra mas y mas por ripara cu ora e haya consehonan cu no ta na su agrado e ta bay over pa ataca personalmente, instituto of personanan di e institutonan y nos NO ta aproba esaki pero ta bise pa y pidi su disculpa na e Conseho Consultativo, Bikker a bolbe bisa.

No obstante cu tin inmunidad ta elegante pa pidi despensa ora bo ataca un instituto, ora el a bay over den un momento emocional y no hustifica cu ta opinion den un email.

Andin Bikker a menciona cu Raad van Advies a laga sa via un comunicado di prensa, cu nan por compronde cu un hende por bira emocional.

Bikker a splica cu ora ta trata di un persona cu tin un trayectoria, e mester supose cu e sa mihor y den e caso aki e mandatario mester sa mihor prome cu el a expresa su mes, y trece e instituto den un luz menos agradable.

Minister Paul Croes:

# Feria Social y Poder di Hubentud ta sigui na 2017




E dos programanan di Hubentud di Minister Paul Croes, esta Poder di Hubentud y Feria Social ta sigui den 2017, asina e titular di Asunto Social, Hubentud y Trabao mes a declara den fin di siman.

Ta trata di dos proyecto cu sigur a gara atencion di comunidad p'e forma profesional cu nan a wordo organisa.

Meta di ambos proyecto ta pa pone lus positivo riba hobennan cu ta destaca den nos comunidad.

Poder di Hubentud a enfoca riba e hobennan cu ta destaca riba diferente tereno na Aruba y ta premia nan p'esaki. E premio aki ta algun luna di cursonan di motivacion y entrenamento personal. Bunita di e proyecto ta, cu e hobennan ta wordo nomina pa nan propio famia, docente y of amigonan.

ATHA t'esun encarga un biaha mas pa organisa dicho proyecto cu e proposito pa sigura su continuacion.

Di otro banda Feria Social ta enfoca riba trabounan boluntario di hobennan na un cantidad di fundacionnan social na Aruba.

Den 2016 a conta cu mas di 90 hoben y 15 fundacion. Minister Paul Croes, kende a encarga hunto cu Cede Aruba p'e recaudacion di fondo, a logra reuni un total impresionante di 202.000 florin cu a reparti bou di e fundacionnan aki.

Henter e proyecto ta carga pa CEDE Aruba cu tambe ta sigura e continuidad di e programa nacional aki.

Ambos programa tin un meta pa motiva y inspira hobennan pa sigui haci e escogencia corecto den bida y asina evita cu nan lo bira hobennan cu mañan ta cay den man di husticia, pero al contrario, ta mas bien ehempel pa otro hobennan di nos pais.

# Kia Rio ta perde control y kibra un meter di awa

**DIARANSON** anochi, alrededor di 10'or, chauffeur di un Kia Rio a desvia pa algo riba caminda cu consecuencia cu el a perde control, baha caminda y kibra un meter di awa na Sabana Grandi.

Awa a cuminsa spuit pisa riba caminda. A notifica personal di WEB pa atende cu e situacion.
Un palo di luz tambe a sufri daño den e accidente. E chauffeur a resulta ileso.

# Hyundai Accent ta dal den pickup Ford pa falta di preferencia

**DIARANSON** anochi, banda di 8:15pm, un accidente a sosode entre un pickup Ford y un Hyundai Accent.

Chauffeur di e pickup Ford tabata acercando crusada den e birada pa bay Rooi Afo. Eynan un Hyundai Accent no a duna preferencia y sali crusa dilanti di e Ford cu consecuencia cu nan a dal den otro. E impacto tabata basta fuerte y e chauffeur di e Hyundai, kende ta un persona di edad grandi, a perde conocemento.

Ambulance a presenta n'e sitio y transporta e herido pa Hospital. E chauffeur di e Ford a resulta levemente herida y tabata sinti dolor na su curpa. Ambos vehiculo a ricibi basta daño material.

Invitacion pa participa na F

# Ministerio di Cultura, Monumentenbureau y Comision Paseo Monument

**DIADOMINGO** awo, dia 11 di september, bo tin un cita cu **"Paseo Monumental V 2016".**
E aña aki ta e di cinco edicion di Paseo Monumental.

Monumentenbureau ta organisa e evento aki en cuadro di nos celebracion di 20 aña di aniversario. E Paseo Monumental ta cuadra cu e maneho di Minister di Cultura, sr. Otmar Oduber p'e cuido di nos monumentonan na Aruba y ta apoya e comision organizador.
E cuido di monumento na Aruba ta consisti di Monumentenraad cu ta duna conseho na Minister, Stichting Monumentenfonds cu ta un fundacion cu ta encarga cu e parti financiero. Monumentenbureau ta e departamento experto riba tereno di monumento y ta encarga cu e maneho, ley di monumento, prepara y lidera restauracion y ta e centro di conocemento di monumento.

E comision Paseo Monumental V, 2016, ta consisti di sra. Indra Zaandam representando Ministerio di Cultura, sra. Anne Witsenburg reprensentando Stichting Monumentenfonds Aruba, sra. Daphne Every y sra. Carlisa Trinidad representando Monumentenbureau.
E presidente di e comision ta e directora di Monumentenbureau, sra. Yvonne Webb-Kock.
E Paseonan anterior a tuma luga na pia, pero e biaha aki lo ta bay rond di Aruba y ta organisa un carrally/speurtocht.



E topico pa Paseo Monumental V ta elementonan monumental unico na Aruba, manera adorno riba nos monumentonan, cas di cunucu, cas di torto, influencia di Neo-Barok estilo Latino-Americano, cas decora, grafnan di commandeur, forno di kalki y e estilo Art Deco y Nieuwe Bouwen. E actividad aki no ta posibel sin aporte financiero y e presidente sra. Webb-Kock ta gradici e main sponsorsnan Aruba Airport Authority NV, Aruba Bank NV y Aruba Tourism Authority.

**Carrally/speurtocht**
Bo tin cu yega entre 9'or di mainta y te maximo 11'or di mainta pa por participa na e carrally/speurtocht. Loke bo mester haci ta registra cerca nos na Schelpstraat dilanti Monumentenbureau y aki lo bo haya e buki di informacion hunto cu bo formulario cu 60 pregunta di e speurtocht. E buki tin informacion na Hulandes y e formulario tambe ta na Hulandes. E motibo cu a haci esaki na Hulandes ta pasobra hopi mucha ta busca informacion pa scol cerca Monumentenbureau na Schelpstraat. E muchanan por uza e informacion di e buki pa scol.
E actividad aki ta pa ful famia, gruponan di trabao etc.

Por core liber rond, por busca informacion riba internet of puntra amistadnan pa contesta di e preguntanan. Mester entrega e formulario completamenta yena na Monumentenbureau den Schelpstraat entre 4:00pm pa 5:30pm pa bin na remarke p'e premionan. E evento aki ta completamente gratis.
E edificionan y obheto cu ta bay bishita den e rally ta Boegoeroei 18, Alto Vista 69, Bubali 119, Rachostraat e forno di kalki, Steenweg 17-19, Wilhelminastraat 58B, Wilhelminastraat 24, Adriaan Lacle blvd 8, Grafnan na Seroe Patrishi, Santa Cruz 121, Kas Ariba 22, Macurima 161, Maciarima 154, Sabana Basora 17, Savaneta 50 y B. v/d Veen

Paseo Monumental V 2016

# al ta promove nos herencia cultural durante Paseo Monumental V 2016

Zeppenfeldt 77. Tur e edificionan ta identifica cu e bandera di Paseo Monumental.

**Premionan**

Lo tin premio sumamente atractivo pa tur ganadornan di speurtocht. En conexion cu e 20 aña di Monumentenbureau lo tin 1 premio pa cada aña di existencia cu ta suma e total di 20 premio.

E premionan lo ta:

1) Dos pasashi pa Santo Domingo cu Insel Air Aruba.
2) Dos pasashi pa Medellin Colombia cu Insel Air Aruba.
3) Weekend Stay na La Cabana.
4) Kayak Adventure package pa cuater persona, incluyendo snorkeling y cuminda di Aruba Outdoors Adventure.
5) Horseback trip pa cuater persona na Rancho Notorious.
6) Atlantis Submarine pa cuater persona di De Palm Tours.
7) Full day pass pa cuater persona riba De Palm Island.
8) Dinner pa tres persona na Faro Blanco Restaurant.
9) Glass bead making workshop pa dos persona di Terrafuse.
10) Sunset sail pa cuater persona cu Jolly Pirates.
11 y 12) Paintball adventure pa cuater persona di Hot Triggers Paintball.
13) Dinner pa cuater persona na Moomba Beach.
14) Lunch pa cuater persona na Aquarius Restaurant.
15) Dos lane pa 2 ora na Eagle Bowling.
16) Gift Certificate pa Cilo Restaurant.
17) Gift Certificate pa the Cinemas na Renaissance.
18) Gift Certificatre pa Pizza Hut.
19) race pa cuater persona cu Bushiri Karting.
20) Tickets pa cuater persona pa the Cinemas na Renaissance.

E ganadornan lo keda anuncia den nos medio di comunicacion y riba nos pagina di Facebook cu ta **"Monumentenbureau"**. E ganadornan di e speurtocht lo wordo invita pa ta presente y pa ricibi nan premio. E premionan lo wordo entrega den e siman di 19 te 23 di september 2016. Presidente di Comision, sra Yvonne Webb Kock ta gradici tur e sponsornan pa nan premio bunita aki.

**Celebracion atardi**

For di 4:00pm pa 6:00pm lo tuma luga e clausura di Paseo Monumental V 2016.Bar y cushina lo ta bay ta bon surti y e musica ta den man di e bandanan popular manera **Buleria y N'Fuzion.**

**Parkeo**

Riba diadomingo por haci uzo liber di e sitionan di parkeo den Playa. Ta recomenda e sitio na unda tabata ex-Texas of e sitio na Arubus cu ta esunnan mas cerca. Bin participa y celebra cu nos di Monumentenbureau **"Paseo Monumental V 2016"**.Paseo Monumental V ta cuminsa pa 9:00 di mainta y ta termina pa 6:00 di atardi den Schelpstraat. Pa mas informacion bay riba nos pagina di Facebook: **monumentenbureau** of yama Monumentenbureau na nr. di telefon, 583-5938.





# Minister Bermudez y Universidad di Aruba ta inaugura 'Double Degree Program'

**DIALUNA** atardi Minister di Finanza, Angel Bermudez conhuntamente prof. dr. Anouk Bollen-Vandenboorn di Universidad di Maastricht y Universidad di Aruba a inaugura oficialmente e **"Double Degree Program in International & European Tax Law"** pa aña 2016 – 2017.

Prome cu oficialisa e programa di studio aki, e mandatario a haci entrega di certificado na 9 studiante cu a completa e **'voorprograma'** exitosamente y cu a keda admiti den 'Double Degree Program' y asina forma parti di e prome grupo cu lo expande nan conocemento riba tereno di leynan fiscal internacional y Europeo.

E mandatario a probecha e ocasion pa hiba palabra y comparti cu e grupo aki parti di su experiencia como consehero fiscal riba nivel internacional.
Na mes momento Minister Bermudez a haci referencia n'e caso internacional unda cu recientemente e compania **"Apple"** a haya un boet di e comision di Union Europeo pa motibo cu nan a evadi impuesto na Irlanda.

Den e caso di Aruba, e mandatario a splica cu ainda tin tipo di peticionnan riba tarifa special, areglo di pago of **"ganga"** cu sa presenta te dia di awe cu simplemente no por wordo honra.
Pues e responsabilidad di generacion nobo di specialista y conseheronan fiscal internacionalmente y na Aruba ta mas grandi cu nunca.

E prestigioso **"Double Degree Program"** aki ta conta cu profesornan internacional di pais nan manera Alemania, Hulanda, Merca, Venezuela y Aruba y ta dirigi specialmente na studiante of profesionalnan cu ya caba eherce nan profesion of kier eherce na un nivel internacional.

Segun Minister Bermudez, e **'curriculum'** di e programa aki enberdad ta uno intensivo, pues e mandatario ta desea e tur studiante hopi exito y cu enberdad en grupo aki por continua nan carera profesional na nivel internacional tambe.

Finalmente e mandatario a expresa cu p'e ta un honor pa inicia e programa di studio aki y e ta spera cu durante e programa aki e studiantenan inverti nan tempo tambe riba aspectonan manera norma y balornan cu nan mester tin presente ora cu nan eherce nan funcion riba tereno di leynan fiscal.







PARLAMENTO ARUBA

**STATEN VAN ARUBA**

**OPENBARE VERGADERING OP 12 SEPTEMBER 2016 OM 10:00 UUR V.M. IN DE VERGADERZAAL VAN DE STATEN VAN ARUBA**

**TE BEHANDELEN ONDERWERP**

AGENDA:

1. Het opmaken van een voordracht voor het Voorzitter- en Ondervoorzitterschap der Staten van Aruba voor het Zittingsjaar 2016-2017.

2. Sluiting van het Zittingsjaar 2015-2016.

De Plv. Griffier,
drs. J.l. Williams

# SV La Fama cu actuacion satisfactorio den torneo Don Elias Mansur



**SIMAN** pasa a tuma lugar e torneo tradicional di futbol prome cu e temporada division di Honor di AVB inicia, esta e torneo na honor di Don Elias Mansur, na cual torneo e ekipo di SV La Fama tambe a participa.
For di prome momento cu a acepta e invitacion di RCA pa participa den e torneo, tanto directiva como staf tecnico a dicidi cu lo uza e torneo aki como evaluacion di preparacion di e ekipo p'e temporada nobo di futbol cu lo inicia e fin di luna aki.

La Fama p'e proximo temporada ta hibando un preparacion intensivo y tin un combinacion di hungadornan di experencia pero tambe varios hoben cu ta milita den su ekiponan di Menor y Mayor y kendenan tin gran talento.
Den su prome wega hunga contra di Deportivo Nacional, e ekipo di La Fama ta logra un empate di 1-1 caminda e gol di empate a wordo anota pa Makalele Cicilia, kende ta un di e refuersonan cu La Fama tin p'e temporada nobo y ta procedente for di FC San Nicolas.

Den e serie di penalty cu a sigui e dos ekiponan a trata di logra nan prome triunfo y aki La Fama ta reacciona despues di a faya dos penalty, y ta probecha di un fayo di Nacional y dos tiro cu e hoben portero di 15 aña, Joshua Faro a logra di detene.
Su dia siguiente La Fama a subi tereno contra di e sub campeon di Aruba, esta Dakota y despues di un bon partido ta bin cay venci cu anotacion di 2-0, den un wega cu a bolbe hunga cu otro hungadornan p'asina sigui evalua tur cu ta formando parti di e preparacion p'e temporada nobo.

Den e di tres encuentro La Fama a enfrenta e ekipo di Estrella y aki a cuminsa bon sacando bentaha di 2-0 den e prome tempo cu golnan di un biaha mas Makalele Cicilia y un penalty cobra pa otro refuerso mas di e ekipo di Savaneta, esta Albeyro Dacosta, kende a bin for di e ekipo di Estrella.
Sinembargo den di dos tempo Estrella ta bin logra di empata e partido na 2-2 cu gol den e parti final di e partido loke a pone cu mester a bay na tiramento di penalty y aki La Fama a bin faya na dos ocasion p'asina keda elimina di e semi final.

Den su totalidad tanto directiva como e cuerpo tecnico a keda satisfecho cu e desaroyo cu tin te cu awor y lo sigui traha riba aspectonan necesario di e wega di e ekipo p'asina keda cla pa inicio di e temporada nobo di futbol.

Mester menciona cu den e torneo aki a sobresali entre otro e hoben central Ryan Illis, e medio campista Carlos Ramirez, Felix Rodriguez, defensa Juan Pablo Suares y Jose Luis Maduro, Robert Hernandez, e veloz delantero Makalele Cicilia, e hoben Ciaran Arends y varios otro hungador procedente di e divisionnan di Menor y Mayor.
La Fama ta sigui cu su preparacion p'e temporada nobo di futbol y ta determina pa progresa den su actuacion den e campeonato di division di Honor 2016-2017.

# Brazil Taekwondo Stichting ta presenta e copa di Best Team



**DIASABRA** awor ta tuma lugar e di 9 Aruba Caribbean Cargo/Arumia Logistics Taekwondo Cup. Invitacion a bay pa tur e scolnan di Taekwondo na Aruba y awe diabierna tin e registracion, pero ya Brazil Taekwondo Stichting ta sinti cu nan lo gana e copa di Best Team pero ainda ta falta e registracion di e scolnan cu a wordo invita.

Master Eric Barry di San Nicolas Taekwondo Center a laga sa caba cu nan ta bin bon prepara hunto cu Samuel Jones na cabez cu a laga un bon impresion atras di Best Fighter na varios campeonato.
Juwell Illidge ta cargando e titulo di varios campeonato di Best Female Fighter.
Brazil Taekwondo Stichting su team a wordo forma caba pa Alberto Klabér y ta conta cu nan lo saca cara di Brazil Taekwondo Stichting.
Aaron Jacobs y Aischal van der Linde ta bay coach e team di Train Hard Fight Smart diasabra awor den Centro di Bario Brazil y nos ta haci un yamada na nos pueblo pa bin presencia e mihornan bringa p'e Best Team Cup y clasifica p'e Best of the Best di dia 1 di october 2016.

Cumpra bo auto awor y cuminsa paga na maart 2017!

# Falta solamente 2 dia pa "MegaMATCH Car Sale Event" di Aruba Bank

**FALTA** poco pa e **"MegaMATCH Car Sale Event"** di Aruba Bank. Diasabra 10 di september ta e gran dia pa tur cliente y futuro cliente di Aruba Bank cu ta soña cu un auto nobo ta keda invita pa acudi na Aruba Bank Camacuri pa scoge nan auto, y gosa di entretenimento pa henter famia.

**"MegaMatch Car Sale Event"** ta tuma luga entre 6'or y 9'or di anochi y tur agencia di auto y motocicleta lo ta presente pa yuda clientenan scoge e vehiculo cu nan ta desea, y ta pas cu nan lifestyle.

Aruba Bank a prepara un Kids Corner pa e muchanan wordo entreteni mientras cu nan mayornan ta Match nan Deal. Lo tin un competencia riba un pista di careda di auto miniatura, y tur mucha ta invita pa trece nan auto di MatchBox of HotWheels (sin peso) pa participa y pasa un rato mega great.

Rotaract lo ta presente cu nan **"foodstand"** cu nan cushina bon surti pa recauda fondo pa nan metanan, y lo entrenimento pa ful famia.

Ademas di e gran evento aki, tambe tin e oportunidad pa aplica durante e siman aki na cualkier sucursal di Aruba Bank, of online riba mega-car-sale.arubabank.com. Tambe Aruba Bank su sucursal na Camacuri ta habri desde 9'or di mainta pa 1'or di merdia.

Cumprando un auto of motocicleta durante e **"MegaMATCH Car Sale Event"** clientenan lo por haya un prestamo di Aruba Bank cu **"0"** downpayment y un periodo pa paga bek cu por bay te cu 7 aña, dependiendo di e prijs di e vehiculo.

Tambe ta ofrece un interes atractivo di solamente 7% (interes efectivo ta varia entre 7.11% - 7.18%).
Banda di esaki, e cliente tin e opcion pa cumpra awo y cuminsa paga 6 luna despues, esta te cu maart 2017!

E dia aki tur car dealer lo ta presente cu tur nan modelonan di auto di aña 2016 y algun modelo di 2017.
Like e pagina di Facebook di Aruba Bank N.V. y keda bon informa di tur e ofertanan special cu e agencianan di auto y motocicleta tin pa e gran evento aki.

Corte di Prome Instancia

# Lo trata caso hudicial contra di Yellow y su complice R.R.v.d.B

**RIBA** rol di awe pa 8.30 Corte di Prome Instancia ta cuminsa na trata e caso contra di M.N.T, mihor conoci como Yellow y contra su complice, R.R. v.d. B.

Yellow ta wordo acusa di a tira mata un persona dilanti The Mill y herida otro gravemente. Awe ta spera di tende den detaye tocante condición di e di dos victima aki.

R.R. v.d B. t'esun cu ta wordo acusa di a percura p'e arma. Yellow, manera por a comprende últimamente den caso di asesinato den cel na St. Maarten, cu e ta será tambe na St. Maarten pa razonnan di seguridad.

| Horario | Sospechoso | Acto Castigabel |
|---|---|---|
| 08.15 | N.J.V.J. | Pro forma. V.J. ta wordo acusa di, conhuntamente cu un otro of otronan, ladronicia cu violencia di un suma di placa y telefon(nan) di un y/of cuatro persona. E violencia a encera cu el a tene un pistool riba e hendenen, a scop un di nan na su cabez y a los dos tiro. |
| 08.15 | M.A.M.P. | Pro forma. M.P. ta wordo acusa di exportacion di cocaine riba 18 di mei 2016. |
| 08.15 | O.Y.R.G. | R.G. ta wordo acusa di exportacion di cocaine riba 19 di mei 2016. |
| 08.30 | M.N.T.<br>R.R.v.d.B. | T. ta wordo acusa di a intencionalmente tuma bida di un persona riba 7 di december 2016, dor di intencionalmente tire un of mas biaha cu revolver den su pecho y/of lomba. E ta wordo acusa di tabatin e intencion di tuma bida di un otro persona riba e mes fecha, dor di tire un of mas biaha cu revolver den nek of garganta.<br>V.d.B. ta wordo acusa di a intencionalmente tuma bida di un of dos persona riba 7 di december 2016, dor di yuda T. dor di dune e revolver y/of bala.<br>V.d.B. ta wordo acusa di posesion di un revolver of pistool of bala riba 7 di december 2016. |

Eddie Ras di Democracia Real

# Region di Savaneta tin un averahe di 250 lugar menos compara cu cantidad di alumno cu ta bay un scol basico

**BANDA** di region di Noord/ Tanki Leendert y Paradera cu a redobla den habitante compara cu 20 aña pasa, Savaneta tambe ta un region cu a bin ta aumenta grandemente den cantidad di habitante.

E aumento di cantidad habitante pa region, por mir'e den raport di Censo di aña 2010.

Unda cu ta compara cantidad di habitante pa region di aña 2010, aña 2000 y aña 1991.

Si nos compara region di Savaneta a base di e raport di Censo 2010, na aña 2010 tabatin un cantidad di 58.3 % ((11518 / 7273) x 100 %) habitante mas cu na aña 1991, segun Eddie Ras di Democracia Real.

Pa medio di raportnan di enseñansa por a mira cu 20 aña pasa e cantidad di alumno cu tabata bay un scol basico procedente di region Savaneta, tabata un averahe di 750 alumno.

Den e ultimo añanan escolar tin un averahe di 1000 alumno procedente di region Savaneta cu ta bay un scol basico.

Dor di compara e averahe di e cantidad di alumno cu ta bay un scol basico di 20 aña pasa cu e averahe di e cantidad di alumno cu ta bay un scol basico den ultimo añanan escolar, por mira cu den ultimo añanan escolar tin un averahe di 33,3 % ((1000 / 750) x 100 %) di alumno mas cu ta bay un scol basico procedente di region Savaneta.

**Habitante pa regio Savaneta**

| Regio | Censo 1991 | Censo 2000 | Censo 2010 |
|---|---|---|---|
| Savaneta | 7273 | 9996 | 11518 |

**Cantidad di lugar na scol basico region Savaneta compara cu cantidad di alumno cu ta bay scol basico procedente di region Savaneta**

| Aña escolar | Cantidad di alumno na Colegio Sagrado Curason *(Ex Heilig Hart College)* | Cantidad di alumno na Colegio Santa Famia *(ex Kukwisaschool)* | Luga total pa alumno na scol basico regio Savaneta | Cantidad total di alumuno cu ta bay scol basico procedente di regio Savaneta |
|---|---|---|---|---|
| '93 – '94 | 342 | 170 | 512 | 766 |
| '94 – '95 | 321 | 176 | 497 | 724 |
| '95 – '96 | 309 | 196 | 505 | 739 |
| '96 – '97 | 311 | 229 | 540 | 801 |
| '97 – '98 | 303 | 238 | 541 | 756 |
| '98 – '99 | 321 | 229 | 550 | 785 |
| '99 – '00 | 345 | 232 | 577 | 846 |
| '00 – '01 | 367 | 242 | 609 | 865 |
| '01 – '02 | 390 | 257 | 647 | 932 |
| '02 – '03 | 401 | 299 | 700 | 965 |
| '04 – '05 | 420 | 317 | 737 | 1003 |
| '05 – '06 | 435 | 319 | 754 | 1030 |
| '06 – '07 | 441 | 291 | 732 | 1017 |
| '07 – '08 | 444 | 279 | 723 | 985 |
| '08 – '09 | 463 | 244 | 707 | 956 |
| '09 – '10 | 447 | 230 | 677 | 943 |
| '13 – '14 | 418 | 284 | 636 | 998 |

Segun cu region di Savaneta a bin ta aumenta den cantidad di habitante, e cantidad di alumno cu ta bay un scol basico procedente di region Savaneta tambe a bin ta aumenta.

P'e aumento di cantidad di alumno cu ta bay un scol basico procedente di region Savaneta ta visibel, Eddie Ras a pone un tabel aserca cu e cantidad di alumno di cada aña escolar cu ta bay scol basico di region di Savaneta.

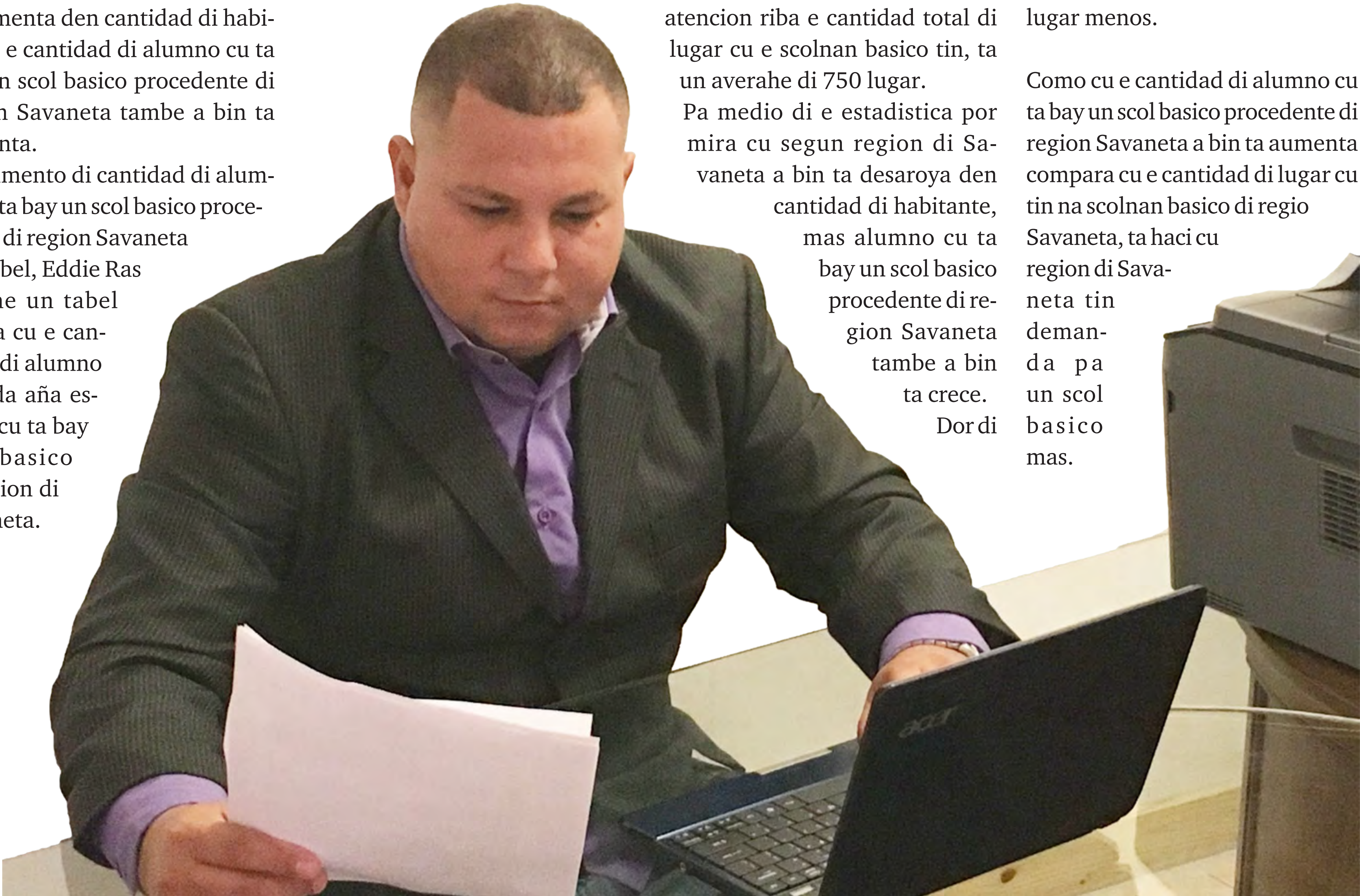
Den un comunicado anterior Eddie Ras a trece dilanti cu na Aruba tin un total di 36 scol basico.

Di e 36 scol basico, 2 scol basico ta den region di Savaneta. Si pone atencion riba e cantidad total di lugar cu e scolnan basico tin, ta un averahe di 750 lugar.

Pa medio di e estadistica por mira cu segun region di Savaneta a bin ta desaroya den cantidad di habitante, mas alumno cu ta bay un scol basico procedente di region Savaneta tambe a bin ta crece.

Dor di analisa e desaroyo di cantidad di alumno cu ta bay un scol basico procedente di region Savaneta, cu e cantidad di lugar cu tin n'e scolnan basico di region Savaneta, por mira cu tin un averahe di deferencia di 250 (1000 – 750) lugar menos.

Como cu e cantidad di alumno cu ta bay un scol basico procedente di region Savaneta a bin ta aumenta compara cu e cantidad di lugar cu tin na scolnan basico di regio Savaneta, ta haci cu region di Savaneta tin demanda pa un scol basico mas.



# *Onno de Swart*, ex Director di Aruba Airlines a gana un di tanto casonan den Corte



**ONNO** de Swart, conoci di ta un di e co-fundadonan di Aruba Airlines, recientemente e gana un caso hudicial den Corte, despues di a perde den Prome Instancia.
T'asina cu na 2012 a sera un deal cu un grupo Venezolano y e idea tabata pa haci Aruba Airlines grandi cu Airbus 320, cu ta existi t'awe.

Na 2014 a surgi un diferencia di opinion cu a escala cu te na comienso di 2016 y e relacion a daña considerablemente.
For di e tempo ey ta drenta y sali for di Corte. E prome caso hudicial cu tabatin tabata contra Onno de Swart, cu e grupo Venezolano a gana.

Nan a logra retir'e como Director di e compania. For di e dia ey, a yam'e pa ladron.

Pa Onno de Swart, a atacha su bon nomber y a laga sa for di e dia ey, si e mester gasta t'e ultimo florin pa defende su mes, e lo haci'e pa mustra cu sigur e no ta un lardon. Na principio di e siman aki, pa di dos biaha, Huez a duna su veredicto cu tabata na fabor di Onno de Swart, declarando e liber. No solamente esey.

Pa loke t'e acusacion cu Onno de Swart lo a bay cu placa di Aruba Airlines, tampoco ta berdad. Aki tambe Huez a dicta pa di dos biaha cu e placa ta di Onno de Swart. Na februari a surgi un un disputa y pa cual a convoca un reunion di accionista, unda a keda dicidi pa aumenta e sharesnan y asina a saca e mayoria for di e man di e ex-socio kende a fayece.

E Venezolanonan no tabata di acuerdo cu esaki, alegando cu nan tin nan punto y Huez a duna nan razon pa cual a dicidi pa reverse tur desicion e reunionnan ey y no aumenta e sharesnan di e compania, pero a dicidi pa saca Onno de Swart como Director.

E placa e tempo ey tabata riba cuenta di Onno de Swart, y a dicidi pa sera tur cuenta na Merca pa habri uno nobo, for di e dia ey de Swart no por a mishi cu e placa.

E placa ey a keda riba su nomber, pero riba mesun dia Huez a dicidi cu no mag di mishi cu nada di Aruba Airlines, a dicidi pa keda cu su placa como verrekening y nan lo mester a paga e diferencia ainda. Esey nunca a tuma lugar, segun Onno de Swar.
A bolbe cuminsa un discusion cu Onno de Swart mester a pone e placa bek y a resulta cu e placa ta di dje.
A bisa den varios ocasion dia cu a sera e negoshi, t'asina cu ora sera un negoshi, ta bende pa un monton. A sera un deal caminda cu mester a paga debenan na tercera parti cu keda habri di compania, cu un dia nan por bin cerca dje.

Si resulta cu e no a paga nada, e ora ta kico el a paga p'e accionnan anto?
Si bo no a paga nada pa e accionnan cu bo a cumpra 2012, simplemente duna esakinan bek. Tabatin varios email, y na ultimo ora, ora cu pleita cu nan no ta di acuerdo. A purba den tur sorto di manera den Corte pa mustra Huez cu e placa no ta di Onno de Swart. Un biaha Huez a bisa nan cu e placa ta di Onno de Swart y cu e grupo mester paga bek, di acuerdo cu ex-Director di Aruba Airlines.

## ABOGADO DI ARUBA AIRLINES

Mr. Geert Rep ta abogado di Aruba Airlines y el a conta riba e demanda haci di parti di Onno de Swart contra Aruba Airlines. Esaki ta un di tres caso, cu pa di dos biaha a sali na fabor di Onno de Swart.
Tabatin un caso di incaso, contra di Aruba Airlines p'e suma cu tin cu wordo paga na Onno de Swart di 172.500 florin.

A bay den Corte di Apelacion p'e suma di 172.500 florin. Pa evita cu esaki lo a sosode, si tin papia di hechonan nobo cu ta den un circunstancia nobo caminda cu por a pidi pa para cu e ehecucion. Esey a ser pidi tambe como Aruba Airlines.

A pidi Onno de Swart si por warda 2 pa 3 luna, y tambe si e ta dispuesto pa despues duna un garantia di banco y si no kier esey, e ora tin cu paga un otro hende.

Onno de Swart no a bay di acuerdo y a cuminsa cu un kortgeding y e Huez a bisa diarazon ultimo a bisa cu tin cu cumpli cu algun criteria. No tin suficiente motibo pa stop cu e ehecucion, pasobra tin cu bin cu un circunstancia di emergencia, cual ta un situacion serio p'e aerolinea.

Segun abogado Geert Rep, no a honra e hechonan nobo. Loke a sosode te aprobacion e presupuesto anual, e Huez a bisa cu e ta aproba caba pa Aruba Airlines y a bin resulta cu despues di e zitting anterior, cu Onno de Swart a bay serca e representante local di e accionista y a haya un firma, manera cu ta algo chikito.

No tabatin tampoco un reunion di accionista y tampoco a presenta notula di un reunion. Huez a dicidi cu tin cu cumpli cu sentencia, esta tin cu paga cual a sosode caba, segun Geert Rep.





DEPORTE

Playoff HEINEKEN fast pitch den A-Klas a inicia

# *BLACKHAWKS* TA BAHA RABIA RIB'E BARBERONAN DI *FINAL TOUCH* PA BAY CU E PROME PARTIDO DEN "BEST OUT OF 3"




**CAMPEONATO** HEINEKEN fast pitch di Aruba Softball Bond dedica na Minguel Tromp y Emelina "Mamai" Loopstok ta drentando su recta final.

Den categoria A-Klas Playoff Page System a inicia. Kiko ta Page System? Page System ta un sistema internacional cu ta wordo hunga pa hopi aña y tambe ta wordo aplica den tur campeonato internacional unda ekiponan cu clasifica number 1 y number 2 lo ricibi un dobbel oportunidad. Number 1 y number 2 ta hunga un serie di "best out of 3".

Ganador ta sub-campeon y ta bay drumi warda. Number 3 y number 4 ta hunga un "best out of 3, unda e perdedor ta bisa ayo y ta bay cas, mientras e ganador di e serie aki ta bolbe hunga un "best out of 3" contra e perdedor di e prome serie esta di number 1 contra 2.

E ganador di e serie aki lo hunga un serie di "best out of 5" den e gran final contra e ekipo cu a gana e prome serie cu tabata wardando.

Blackhawks clasificando na di 4 luga diaranson anochi a bin "por la goma" cu un bateria fuerte conectando un avalancha di hit. E barberonan di Final Touch a purba di tur manera pa drenta den wega, pero tur intento tabata envano.

Na final Final Touch a laga sa cu diabierna nan lo topa bek den e di dos wega y aki otro gay lo canta.

Blackhawks 11 careda, 16 hit, 0 error. Final Touch 2 careda, 7 hit, 1 error.

Rodimar Geerman tabata solido riba monticulo cubriendo henter e ruta regalando solamente 2 base por bola y ta pone e victoria riba su nomber. Santiago Gratero di Final Touch ta resulta pitcher perdedo ricibiendo relevo di Melchor Abrue den di tercer entrada.

Den combinacion nan ta regala 2 base por bola y un hit by pitch.

Miho bateadornan pa Blackhawks ta reulta Rodimar Geerman aportando na su propio causa di 4-3, Mario Fingal di 4-3, Leonard Dirksen y Gregory Croes di 4-2, Brian Dake y Edgar Rafael tur di 3-2.

Pa Final Touch ta luci na plato den causa perdi Milciades German di 1-1, Josiel Jacob, Eugene De Cuba y Felix Dabanse di 2-1, Franci Perez, Francisco Gullon y Juan Sosa di 3-1.

Diabierna awo, Playoff A-Klas ta continua den nan di 2 wega di e serie unda, segun Blackhawks, nan ta bin pa caba cos y continua p'e proximo serie, mientras e barberonan di Final Touch kiermen cu e skernan ta skerpi mula pa empata e serie y pusha esaki pa un wega decisivo diadomingo na Kudawecha.

Pueblo di Aruba ta keda invita cordialmente diabierna awo cuminsando pa 7:15pm na Kudawecha wega number 2 di Playoff Piratas contra Celebrities y pa 9:00pm Blackhawks contra Final Touch.

# ARUBA TRIATHLON ASSOCIATION LO *ORGANISA* E DUATHLON NACIONAL 2016

## DIADOMINGO 11 DI SEPTEMBER






BANCO DI CARIBE

**OFFICIËLE KOERSEN TEN OPZICHTE VAN DE ARUBAANSE FLORIN**

GELDIG OP 8 Sep, 2016 EN TOT NADER ORDER

| valuta | | aankoop van publiek | | | verkoop aan |
|---|---|---|---|---|---|
| | | bankpapier | wissels, CHQ's reischeques en overboekingen | | publiek |
| Ned. Antil. Gulden Per ANG 100 | ANG | 98.00 | 100.00 | biljetten<br>chq./overboeking | 100.20<br>100.00 |
| Amerikaanse dollar | USD | 1.77 | 1.78 | | 1.80 |
| Canadese dollar | CAD | 1.36 | 1.38 | | 1.40 |
| Zwitserse frank (per 100) | CHF | 184.09 | 184.81 | | 185.61 |
| Pond sterling | GBP | 2.31 | 2.36 | | 2.42 |
| Japanse yen (per 10.000) | JPY | 173.67 | 175.25 | | 177.01 |
| EURO (per 100) | EUR | 199.37 | 201.19 | | 203.21 |
| Deense kroon (per 100) | DKK | 26.05 | 26.77 | | 27.57 |
| Noorse kroon (per 100) | NOK | 20.87 | 21.59 | | 22.39 |
| Zweedse kroon (per 100) | SEK | 20.18 | 20.90 | | 21.70 |

**DIADOMINGO** 11 di september awor, Aruba Triathlon Association lo organisa su Guardian Group Duathlon Nacional pa mucha, junior y adulto.

E mainta aki por competi den e categorianan individual of den ekipo di relevo. E evento lo cuminsa na Boca Catalina pa 7:00 di mainta.

Lo recore diferente distancia p'e categoria Kids, cu lo mester core un total di 2.5 km, despues lo mester core biscicleta 10 km y finalisa e competencia cu corememto na pia riba un distancia di 1.5 km.

Pa loke t'e categoria di Junior/Adulto, esakinan lo mester recore un distancia mas largo.

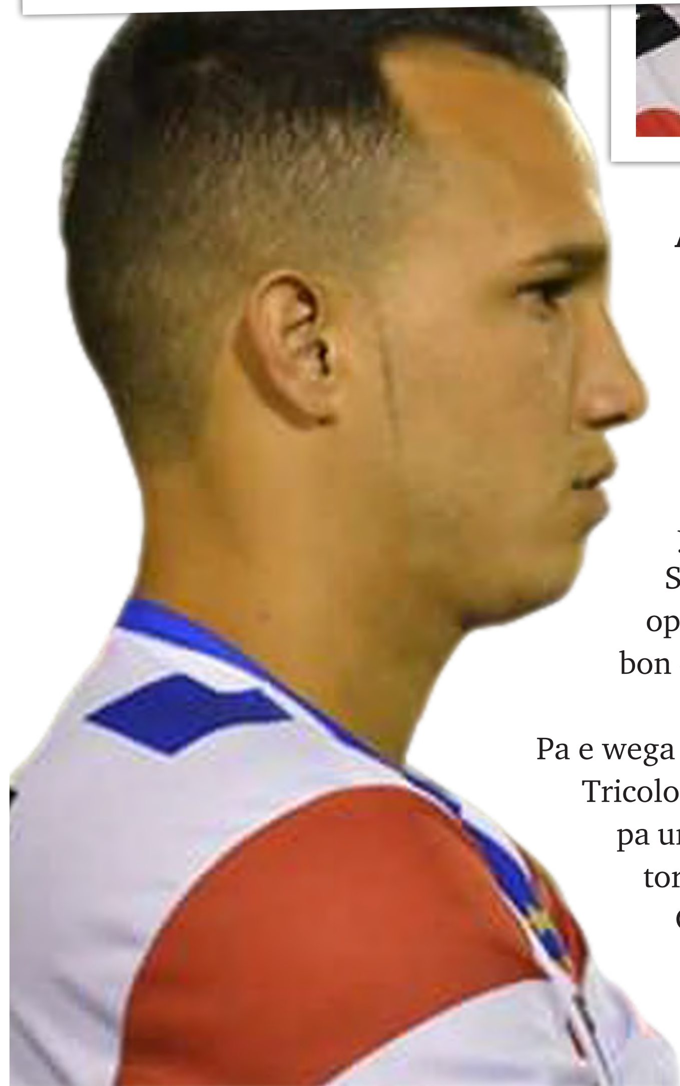
Prome lo mester core na pia un distancia di 5km, despues subi biscicleta y recore un total di 20 km pa despues finalisa e evento cu un coremento na pia riba un distancia di 3km. Na final lo reparti medaya pa e categoria.

Un danki sigur na Lotto, e Loteria di Aruba pa medio di Comision di Subsidio cu a subsidia e evento di Duathlon Nacional organisa pa e federacion di triatlon, ATA.

# Campeon di Aruba ta ricibi Campeon di St. Maarten den un "Challenge of Champions"





**ALGUN** dia atras SV RCA a ricibi e grato noticia for di Arubaanse Voetbal Bond, cu Concordia Footbal Organisation di French St. Martin lo ta na Aruba diasabra 17 di september pa reta e Campeon di Aruba RCA "Big Wheel Lottery powered by Powerade".

Concordia cu ta e team cu ta domina futbol na St. Maarten kier midi forsa cu e Tricolornan cu ta domina futbol na Aruba y Caribe Hulandes. No mucho tempo atras na november ultimo RCA a titula Campeon di e Torneo Inter-Insular na Bonaire y algun aña atras a gana y kibra invicto di Centro Dominguito Campeon di Corsou.

Soldatnan di Solito ta hibando un preparacion structura. Manera ta e tradicion na RCA ta duna oportunidad na e sistema hubenil pa reforsa Division di Honor y mester bisa cu esaki a bay hopi bon den e torneo di pre-campeonato Copa Don Elias Mansur.

Pa e wega contra Concordia e "Astro" Erik Santos lo ta bek cu ekipo. Directiva kier invita e fanaticada Tricolor cu a yega y yena Centro Deportivo Guillermo Prosperidad Trinidad na final di campeonato, pa unbes mas bini hunto den e dushi ambiente cu Tamboras y DJ Sky pa celebra otro fiesta y victoria di futbol tricolor.

Carchi pre-benta ta obtenibel pa solamente Awg 10,00 cerca Abelo na Welcome Back Snack, Hamaka y RCA Arena. Saca bo bandera, jersey of t-shirt y apoya nos Soldatnan di Solito, yega trempan pasobra e bataya lo inicia pa 9:30pm, pero tin un tremendo pre-game entre Estrella y Britannia pa 7:30pm.

# GREGORY MILLIARD
## CU OTRO COMPROMISO INTERNACIONAL
### DEN MIXED MARTIAL ARTS NA DETROIT MICHINGAN, MERCA







**DEN** luna di februari ya caba el a bringa den e evento MMA na Detroit, Michingan unda el a triunfa riba Shamier Garcia. Un triunfo cu a pone e atleta di combate, Gregory Milliard di Aruba riba e podium mundial den e deporte di Mixed Martial Arts.

Den e ultimo añanan, deporte di MMA a crece y bira un di e deportenan mas famoso na mundo, mientras Aruba no a keda atras unda principalmente nos hobennan a cuminsa practica e deporte, mientras cada evento tabata tin su acogida grandisimo yena di fanaticada.

Algun luna atras eventonan manera RFC a hala masha hopi atencion y Gregory Milliard su pelea tabata un di e main eventnan di e anochi ora el a enfrenta nada menos cu Micheal Kuipers, campeon di Hulanda.
E atleta Arubano Milliard a logra su victoria y aki ta caminda varios porta a habri. Recientemente e atleta a bay pa varios siman Rio de Janeiro, Brazil unda el a entrena hunto cu ekipo di experto den e deporte di MMA.

Gregory Milliard, kende t'e campeon di Aruba y Caribe a biaha pa Detroit, Michingan, unda e lo competi den e evento MMA. Awor Milliard tin un record di 30 pelea gana y 6 pelea perdi di cual 27 pelea gana pa knockout. Comision di Subsidio di Lotto a yuda cubri un parti di e gastonan di e atleta di MMA, Gregory Milliard pa cu su compromiso internacional na Detroit, Merca.




Playoff HEINEKEN fast pitch Pitaras ta pika dilanti den e serie

# Riba hit di "oro" di Franny D'Oleo den ultimo inning Levis Gonzalez ta score e careda pa laga Celebrities den tereno 10-9

**PLAYOFF** HEINEKEN fast pitch di Aruba Softball Bond dedica na Minguel Tromp y Emelina "Mamai" Loopstok a inicia diaranson ultimo riba veld di Kudawecha. Playoff di softball ta wordo hunga di acuerdo cu reglamento internacional, esta e Page System Playoff.

Piratas, kende a clasifica number 1 den campeonato, a enfrenta Celebrities den un serie di "best out of 3". Piratas a inicia e wega riba un tremendo tempo cu batasonan tras di bataso, anotando no menos cu 6 careda den prome inning.
Pitcher habrido di Celebrities, Jean Carlo Kock no por a domina e bateria fuerte y ta wordo releva den prome inning pa Danny Yarzagaray, kende ta logra drenta y paga e candela cerando e inning.
Carl Yarzagaray a drenta skerpi y a mantene e wega hopi bon durante henter e partido teniendo su ekipo den wega. Poco poco Celebrities su bateria a cuminsa carga unda nan a conecta pitcher habrido Guillermo Montiel cu batasonan den tur skina di parke y ta logra empata e wega 9-9 den di 5 inning.

Den bom di ultimo inning despues di un "out", Levis Gonzalez ta subi cu hit y ta bay segunda. Pitcher Danny Yarzagaray ta preta brasa, pero e bateador experencia Franny D' Oleo ta conecta un cañonaso pa "left field", cual ta bira e "hit di oro" unda Levis Gonzalez ta pasa un pasa te "home", anotando asina e careda di victoria.
Piratas a sinta ta pika dilanti 1-0 den e serie di "best out of 3". Guillermo Montiel ta bira pitcher ganador cubriendo henter e ruta regalando 3 base por bola y un hit by pitch. Danny Yarzagaray a luci tremendo riba monticulo desde prome inning cu el a drenta, pero mester conforma su mes cu e derota.

Piratas 10 careda, 13 hit, 1 error. Celebrities 9 careda, 12 hit, 2 error. Miho bateadornan pa Piratas ta Jeremy Moreno di 4-3, Jonathan Perez y Levis Gonzalez ambos di 4-2, Franny D'Oleo di 3-2, Ramon Gonzalez di 2-2, Luis Mendez di 2-1.
Pa Celebreties a destaca na plato Jean Mark Tromp di 4-3, Edson Den Boef di 3-2, Albertico Webb y Greg Manuela di 1-1. Edson Den Boef a conecta un cuadrangular solido den "deep center left".

Weganan di Playoff ta continua diabierna awo na Kudawecha y si e serie empata lo tin weganan decisivo di prome buelta diadomingo na Kudawecha. Playoff HEINEKEN fast pitch "a la carga"!

# Polis ta detene chauffeur di Celta completamente bou influencia di alcohol

**DIARANSON** anochi, Polis ta para chauffeur di un Celta coriendo di forma masha straño y peligroso net dilanti di Santana di Playa.

E chauffeur tabata completamente bou influencia di alcohol. Polis no a basila y detene e homber mes ora. A hib'e Warda p'e wordo atendi riba su infraccion den trafico. E Celta mes a wordo cera na lock y parkea un banda.

Lotto a duna su aporte n'e competencia di

# Mr. Aruba National Body Building and Fitness Championship

Como tambe e seminarionan riba Judging, Nutrition & Training





**DIASABRA** awor 10 di september, Aruba Bodybuilding & Powerlifting Association lo tene su anual competencia di Mr. Aruba National Body Building and Fitness Championship.
Un competencia di bodybuilding y fitness di nivel super halto cu nos atletanan local excepcional participando n'esaki.
Cada aña e competencia organisa pa federacion di ABPA ta hala masha hopi atencion unda e atendencia n'e evento ta uno grandi.
E aña aki e participantenan lo competi den e categorianan di Mr. Aruba, Mr. Aruba Beginner, Women's Physique y Mens Physique, Ms Aruba Body Fitness and Bikini.

Mester bisa cu conhuntamente cu e competencia aki federacion di ABPA a probecha di organisa un seminario di hurado cu e experto internacional Rosalinda Perez, kende ta Vice Chair Person of Judges Committee pa asociacion di bodybuilding y fitness di America Central y Caribe.
Mas cu claro e seminario aki lo ta hopi importante pa tur participante mirando cu aki lo duna informacionnan valioso riba e aspectonan con y riba kico lo huzga e atletanan ora di competencia.

Na banda di esaki ABPA lo organisa un di dos seminario riba e topico Nutrition y Training esaki cu e experto Jon de la Rosa, kende ta un IFBB Profesional Bodybuilder di New Tork kende lo bin pa comparti su conocemento riba ambos materia cu nos coach y atletanan di bodybuilding y fitness.
No tin duda cu tur dos e seminarionan aki lo engrandece e conocimento di tur esnan envolvi den e mundo di bodybuilding y fitness.

Un danki sigur na Lotto, e Loteria di Aruba pa medio di Comision di Subsidio cu a yuda subsidia e competencia di Mr Aruba National Body Building and Fitness Championship como tambe e dos seminarionan riba e topiconan hurado, nutricion y entrenamento.

# Cas Marie celebrando su di dos lustro

**STICHTING** 'Cas Marie' a celebra ayera su di dos lustro. Diez aña pasa, tabata Boy Escalona, kende a funda un centro pa personanan cu ta sufri di demencia.
Tur esaki Boy Escalona a haci, debi cu su señora a sufri di demencia.
Ayera mainta, n'e compleho na Savaneta, tur esnan cu demencia a bin hunto cu varios invitado, unda cu musica di Cah'i Orgel a entrene tur hende gratis.
Palabranan spiritual a ser duna p'e Pastoor bisiña, esta di Mariniers Kazerne.
Mescos cu tur otro fundacionnan, Cas Marie no por sin su boluntarionan, kendenan hunto cu e colaboradornan ayera a ser poni den luz.
Asina mes, ainda Cas Marie ta sigui busca mas boluntario, asina su Presidente, Yvonne Escalona a duna di conoce.
Si eyfo por tin hende cu kier haci trabao boluntario, probecha di e oportunidad aki. "Boso tur ta mas cu bon-bini".



# Xpresa bo mes

## Si bo tira un bista bek riba emancipacion homosexual na Aruba kico bo ta pensa ?

*Pa: Charlene Oduber*



**PA** mi e tabata 16 aña pasa cu mi a cuminsa di berdad cu mi lucha pa emancipacion di homosexualidad.

E tabata un lucha fuerte cu ta leu di ta cla, segun Charlene Oduber. Nos mester siña di e historia di e proceso di emancipacion-homo.
Mira por ehempel na Hulanda, Spaña, Suisa … ta paisnan unda cu e emancipacion di hende muher a cana dilanti y esaki tambe a ranca e emancipacion di homosexualnan dilanti.

Kisas e ta zona poco straño, pero e t'e mesun banda di medaya. For di aki tambe a sali e emancipacion di hende homber, mira por ehempel e derechonan di homber na Suisa.
Hombernan tambe tin derecho riba "zwangerschapsverlof" pa keda serca nan pareha y yiu.
Esaki tambe ta bon pa Aruba y mi ta bay lucha pa emancipacion di hende homber, pasobra no solamente e hende muher ta haya un yiu, hunto ta haci esaki.
Pa ambos e ta algo profundo.

Igualdad huridico pa homosexualnan na Hulanda a dura sigur un 30 aña y despues otro 30 aña pa e ta visibel y acepta socialmente.

Den e 16 añanan cu mi ta den e lucha no tabatin atencion profesional a wordo duna n'e emancipacion di homosexualnan, cu esaki mi kiermen programanan na nivel nacional cu ta pas den e cultura Arubano, diseña y ehecuta.
Pero esaki lo bin dentro di corto.
Con leu emancipacion di homosexualnan ta na Aruba?

Huridicamente no a yega mucho leu. Ademas di "geregistreerd partnerschap" of matrimonio tin cinco derecho cu ta wordo viola, esakinan ta derecho riba un proceso husto den procedurанan legal.
Esaki ta wordo kita ora cu homosexualnan no ta wordo protegi pa ley y ta wordo laga na prehuicio y ignorancia di Huez y instancianan legal.
Legislacion Arubano ta haci posibel cu homosexualnan no ta wordo protegi contra crueldad, trato inhumano den investigacion policial of ora di detencion.

E oportunidad pa haya y mantene un trabou t'e derecho economico (trabou) mas hopi dificulta, pasobra e descriminacion di homosxualnan no ta inclui den e leynan di Aruba.
Doñonan di trabou homofobico por retira homosexualnan, debi na nan orientacion sexual, pasobra e leynan anticua di Aruba no tin un provision pa evita esaki.
Un empresa facilmente por mantene un maneho descriminatorio y rechasa un homosexual capacita y talentoso simplemente dor di su orientacion sexual.
Un doño di trabou facilmente por pest un homosexual na pia di trabou te ora e bay dor di maluza di e derecho riba libertad di religion y expresion.

Pensa n'e fiesta di trabou unda e partner no ta wordo invita, mientras cu un pareha heterosexual ta haya invitacion como pareha.
E derecho riba un ambiente sigur di educacion por wordo viola pasobra docentenan cu prehuicio por crea un ambiente insigur na scol dor di cual homosexualnan ta wordo exclui di e grupo.
E derecho riba un bon salud fisico y mental ta wordo viola ora cu profesionalnan den cuido di salud ta mantene un forma di traha descriminatorio.
Esaki ta bini dor di ignorancia y prehuicio, combina cu un falta di entrenamento adecuado y conocemento encuanto orientacion sexual.

Na momento cu Iglesia abiertamente ta ataca homosexualnan, ta kita di homosexualnan e derecho riba libertad di religion. Na unda cu e derecho di un ciudadano ta caba, ta cuminsa e derecho di un otro.

## Dos ladron di klinkers deteni na San Nicolas

**DIARANSON** atardi, patruya di San Nicolas a detene dos ladron di klinkers pariba di New Food Center den Bernhardstraat.

Pickup di e ladronnan tabata basta carga cu klinkers na momento di e detencion.
Nan no por a duna ningun splicacion di kende a duna nan permiso pa coy tur e klinkers.
No ta mucho dia pasa cu otro dos homber a wordo deteni pa hortamento di klinkers na Pos Chikito. Esaki tabata destina pa Green Corridor.

Ambos ladron a wordo transporta pa Warda di San Nicolas y e pickup cu klinkers a keda confisca.

TEDx Aruba ta registra interes grandi durante Business Session

# Na caminda p'e di dos edicion dia 23 di september proximo











**SALA** di ATIA completamente yen ta p'e organisadornan di TEDx Aruba 2016, un muestra di e interes grandi cu tin riba nos isla pa habri e combersacion riba conocemento y inovacion. Diarazon mainta a ofrece un asina yama 'Business Session' caminda varios orador local, pero tambe invita a hiba palabra brevemente.
E programa a sirbi pa informa y inspira e asistentenan riba un variedad amplio di topiconan, for di eficiencia na trabou y e tendencianan den sector turistico, como tambe kico por spera den telecomunicacion.

Esther Pezij-Broeksema, como e oficial di mercadeo pa TEDx Aruba, a expresa su satisfaccion indicando cu e cantidad grandi participante n'e Business Session "ta demostra atrobe cu nos ta ofreciendo algo aki na Aruba cu ta sumamente interesante, tin un demanda pe y un curiosidad ey 'fo."
E oradornan cu a presenta na ATIA tabata Bianca Peters, Marlon Kock, Arthur Woods, Phillippe LaReine, Dyane Vis-Escalona, Alexander Suma y Brian Montpellier.
Diego Acevedo, kende t'e anfitrion apunta p'e evento principal di dia 23 di september proximo, tambe a dirigi e mainta.
Como cu TEDx Aruba Foundation ta un organisacion no lucrativo, tur produccion ta posibel danki n'e cooperacion di instancianan priva y publico.
Pezij-Broeksema a gradici e aporte valioso di Aruba Tourism Authority, Aruba Trade & Industry Association, Ibis Power Solutions, Aruba Bank, Elmar N.V., Gold Coast y Renaissance cu ta coopera cu hospedahe di e oradornan, Bureau Innovation cu ta e base di e fundacion, Digicel cu ta percura p'e live streaming, como tambe oficina di abogado Kloes & Kock.
Si ainda bo no a sigura bo entrada p'e evento di TEDx Aruba 2016, of bo ta desea pa conoce mas di e oradornan invita, bishita libremente e pagina web www.tedxaruba.com.
"E programa di TEDx ta den dia. Nos ta cuminsa 9'or di mainta en punto y por bestel y paga pa entrada online. Por yama nos, manda un email y tambe nos tin nos pagina di Facebook y un e-magazine cu ta manda pa tur e databank di contacto, dus tin varios manera di conecta cu nos," asina e miembro di e ekipo organisado a finalisa bisando.
E tema di TEDx Aruba 2016 ta 'What If' y ta treciendo 10 orador di gran renombre cu ta bay invita nos tur pa pensa riba e posibilidadnan infinito ora bo ta 'break the status quo.' Sede di e evento ta, mescos cu aña pasa, Cas di Cultura




Nini Fonseca no ta papia.....

# Mas retraso den caso pa huzga asesinato di Helmin Wiels

**WILLEMSTAD -** E sospechoso Nini Fonseca, kende ta ser considerá e 'central' den e caso di asesinato di Helmin Wiels como intermediario entre esnan cu a duna encargo pa asesiná Wiels y esnan cu a ehecutá Wiels, por lo pronto lo no ta den Corte pa tratamento di caso Maximus. E siman aki lo mester tabatin tratamentu di e caso Maximus den forma di ehercisio general caminda lo a interogá Nini Fonseca via conferencia di video, pasobra e ta será na Hulanda pa su mes proteccion.

Fonseca su abogado a indicá anteriormente cu su cliente no ta bin Corsou pa tratamento di e ehercisio general, mientras cu for di cuminsamento abogado mr. Marije Vaders a entrega e peticion pa haña e declaracionnan (procesverbalnan) di e testigonan Leesly, Rombley y Kuwas.
Tambe e abogado a pidi pa haña e grabacion di audio di e declaracionnan di e testigonan, pero Huez no a honra e peticion aki.
Abogado Vaders ademas a pidi pa ta presente na momento cu Fiscal mr. Rip den presencia di Huez Comisario ta scucha dos testigo anonimo, pero Huez señora mr. van den Enden a rechasá e peticion aki tambe.

Unicamente lo e pèrmiti e abogado pa ta presente pa ta den becindario pafó di sala di manera cu lo e por entrega su preguntanan sin ta fisicamente presente den e sala.

E ehercisio tabatin un caracter puramente tecnico, pero e resultado ta cu por lo pronto no por fiha fecha ki dia ta continuá cu e interogacionnan, pasobra a posponé e dramamento pa tempo indefini.
Dia cu fecha pa atendé caso Maximus lo anunciá esaki dos luna adelantá.

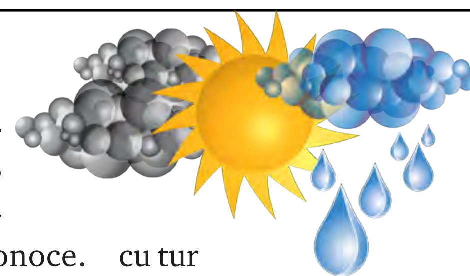
Nini Fonseca ta sintando un castigo di 4 aña di prison na Hulanda p'e delitonan di labamento di placa y traficacion di droga cu el a cometé na Corsou.
A mand'é bay sinta castigo na Hulanda, pasobra su bida tabata core peliger den prison na Corsou.
Otro persona envolvi directamente den asesinato di Helmin Wiels ta Elvis 'Monster' Kuwas, kende t'e pistolero cu a tira Wiels mata.
Su bida tambe tabata na peliger den prison na Corsou y a mand'é Hulanda.

Un otro cu tambe tabata envolvi ta 'Preto' pero esey reportadamente a horca su curpa den cel di Warda di Polis na Barber aunke tin poco version curioso ta circulá tocante e eventual posibilidad cu ta mata nan a mata Preto na Barber un anochi cu ta un solo wardador di preso tabata na warda.
Fonseca ta será na Hulanda, mientras cu su abogado tin un caso di apelacion andando pe den Corte contra e ultimo condena pa labamento di placa y trafico di droga.

Reportadamente Ministerio Publico lo no tabata na altura di e apelacion cu su abogado a entregá contra su ultimo condena.

---

# Orarionan di InselAir interumpi pa motibo di mal tempo



**WILLEMSTAD** - Orarionan a wordo interumpi seriamente dor di mal tempo banda di St. Maarten, dialuna 5 di september.
Na momento di salida pa St. Maarten, InselAir mester a pospone su buelonan pa un orario mas laat dor di e ciere di Aeropueto Princes Juliana.

Unabez cu e Aeropuerto a habri pa algun ora, e visibilidad banda di e pista di aterizahe na St. Maarten tabata hopi abou y a tuma e desicion pa pospone e buelo pa siguiente dia.

InselAir no tabata por a opera e buelo pa Port-au-Prince y pa Santo Domingo tampoco diamars 6 di september dor di razon menciona anterior, cu a impacta InselAir su operacion significantemente.
Diamars, InselAir a transporta pasaheronan di St. Maarten na nan destinacion final.
InselAir a keda di transporta tur pasahero pa nan destinacion final cu estado di buelo ahusta, cu ta inclui buelonanan cu no por a sali riba dialuna y diamars.

Consecuencia p'e tripulacion y programa "Lamentablemente e secuencia di evento menciona ariba a afecta tambe otro buelonan riba e mesun dia y hopi pasahero tambe a wordo lamentablemente afecta dor di esaki" Edward Heerenveen, Director General y Asunto Internacional di InselAir a duna di conoce.
"Ademas nos tripulacion ta restrigui pa ley den termino di orario pa descansa si nan extende nan cantidad maximo di orario di trabou.
Den e caso aki nos tin cu recuri na otro miembronan di tripulacion,cu ta para como reserva riba e dia ey", Heerenveen ta splica.

Contacto cu pasahero encuanto nan 'estado di buelo' E team di InselAir tabata ocupa tumando contacto cu tur pasahero y informa nan encuanto nan estado di buelo.
InselAir kier avisa tur pasahero pa corda duna nan email adres y number di celular ora cumpra ticket.
Sin detayenan aki, ta dificil pa tuma contacto cu e pasaheronan na momento di tardansa sea pa motibo di mal tempo of otro motibo.
Estado di buelo ta disponibel tambe riba InselAir su website: www.fly-inselair.com/flightstatus.

## Cas Editorial



**The Media Group**
*Margrietstraat #3*
*Oranjestad, Aruba*
Tel: 583-1400 Fax: 583-1444

**Orario di Oficina**
Dialuna - Diabierna
8am - 5pm

**Cuenta di Banco**
CMB #22982600

## E-mail

**Redaccion**: noticia@awemainta.com
**Aviso**: aviso@awemainta.com

**Subscribi na:** notica@awemainta.com

## Director

**Victor "Toko" Winklaar**
**Victor R. Winklaar**

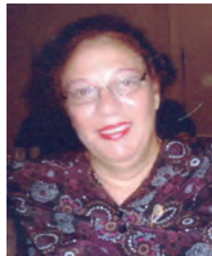





Cumana #44
E: royalfuneralhome@hotmail.com
Tel: 586-4444 / 733-2906
/ 593-0857 / 731-5847

"Laga tur locual,
cu ta spera mi ta bunita.
Laga tur locual, cu mi encontra na caminda ta bunita
Laga tur locual,
cu ta rondona mi ta bunita
Laga tur locual, mi a laga atras keda bunita
Y laga esaki nan termina den tur bunitesa".

Cu inmenso tristesa na nos curason,
pero conforme cu boluntad di Dios,
nos ta participa fayecimento di:



## Elka Boekhoudt

*21-09-1955 - †03-09-2016

Na nomber di su:
Tata: †Basilio Boekhoudt
Mama: †Ana Maria Boekhoudt-Croes

Rumannan: Betty y Janjo Boekhoudt
Irma Boekhoudt
Chimina y Jaty Thijzen
†Aura y George Nicolaas
Lucia y Ronny Arends
Erna y Herbert Croes

Subrinonan y subrina:
Raymond y Haidy Boekhoudt;
Yiunan: Alejandra y Daniela

Mariska y Michael Lin;
Yiunan: Michelle y Jonathan

Dennis y Gina Thijzen;
Yiunan: Genisha y Jasmira

Alvin y Jessica Boekhoudt;
Yiunan: Dylan y Jeslenne

Milton y Amparo Thijzen;
Yiunan: Anton, Jenny Andrea y Jerry Jones, Rihana y Raiden

Ricky y Jennifer Arends;
Yiu: Charlotte

Su ex casa: Jose Leclerr
Madrina: Juanita (Ninita) Boekhoudt

Tur su tanta y omonan, primo y primanan, tur su Coleganan di Directie Sociale Zaken.

Tur su bon bisiñanan:
Sra. Jacoba Douglas (Machi), Hubert Solagnier y Biki Martinez, Ingrid Bislip, Dario y Adriana Bautista, Famia Jacoba Dirks-Krozendijk , Eddy y Germain Prins, Ali y Beberlyn Alvarez

Demas famia: Boekhoudt, Croes, Thijzen, Arends, Nicolaas, Lin, Kelly, Alfaro Luna, Jansen, Alzate, Bernal, Jones, Reyes, Quant, Feliciana, Dubero, Fingal, Gomez, Figaroa, Tromp, Werleman, Wernet, Barrera, Ras, Oduber, Navas, Aardenne, Paskel, Ruiz, Luidens, Geerman, Robert, Dirksz, Wouters, Erasmus, Yarzagaray

Acto di entiero ta tuma lugar diasabra 10 di september pa 11'or di mainta na misa Inmaculada Concepcion, despues lo sali pa Santana catolico Santa Maria na Santa Cruz. E restonan mortal lo ta reposa for di 9'or di mainta den misa.

Adres pa condolencia: Royal Funeral Home,
Diabierna 9 di september di 7:00 pm pa 9:00 pm.

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi condolencia na cas.

Si en caso den nos tristeza nos por a lubida algun persona of famia, nos ta pidi nos mas sincero disculpa.





Cumana #44
E: royalfuneralhome@hotmail.com
Tel: 586-4444 / 733-2906
/ 593-0857 / 731-5847

Mi Dios, Mi Señor, Mi Salbador
Cu Bo amor infinito tenemi den Bo braza
Ya no tin scuridad
Unicamente Bo Luz briyando

A bai sosega den brasa di Señor :
Nos dushi mama y oma stima



## Sra. Vda. Adelinda Petrocchi Donata

*23-04-1934 - †05-09-2016

Na nomber di su:
Esposo stima : †Adelberto "Betto" Petrocchi"
Yiunan stima : Lourdes "Tica" Petrocchi
Gerdwina "Lichi" Petrocchi
Joslyn Petrocchi
Nury y esposo Cadir Lampe-Petrocchi
Nietanan stima : Nathalie Laurence
Luigina Jarzagaray
Nietonan stima : †Louis Jarzagaray
Cadir lampe Jr.
Rumannan : Vda.Aurita y
esposo †Campy Petrocchi-Donata y famia
Olindo y esposa Grace Donata-Werleman
Ovito y esposa Nina Donata-Chung y famia
Lena y esposo Rafael Boekhoudt-Donata
Pina Donata
Subrinanan : Greta y esposo Ethy Arendsz-Petrocchi
y famia
Erica y esposo Eric
Filiciana-Petrocchi y famia
Lila Petrocchi
Genevieve y esposo Omar
Regazzoni-Donata na Swiza
Subrinonan : Lico y esposa Astrid Hermans-Hernandez
y famia
Rino y esposa Mirna Hermans-Jaquin
y famia
Lutico y esposa Jeanine
Hermans-Boezem y famia
Eri Donata
Hoselito Donata y famia
Lino y Andrea Donata-Arends y famia
Ihanan : Lena Boekhoudt-Donata,
Vera Loefstop-Boekhoudt,
Alba Robert, Lila Petrocchi, Lutico Hermans,
Gemma Figaroa-Flanegin,
Gala Maduro-Brete, Efrain Kelly, John Croes
Su prima hopi stima : Elsa Ras y famia
Bon bisiña : Feng y Gigi
Demas famia : Petrocchi, Donata, Lampe, Laurence, Jarzagaray, Hermans, Werleman, Chung, Boekhoudt, Flanegin, Arendsz, Feliciana, Fingal, Hernandez, Jaquin, Boezem, Regazonni, Wever, Robert, Brete, Ras

Den feliz memoria :
su mama stima : †Julia Laureta "Jojo" Donata-Flanegin
su tata stima : †Gabriel Donata
rumanan stima : †Chila Donata
†Deta y esposo †Toochi Hermans-Donata

Ta invita pa acto di condolencia y entiero di nos dushi mama y oma stima cu lo tuma lugar na Royal Funeral Home diasabra 10 september 2016 di 9'or pa 11'or di mainta y despues lo sali pa Santana Pastoor Kraanwinkel na Paradera.
Nos disculpa si den nos tristesa nos por a lubida cualkier famia.
Disculpa nos pero despues di entiero nos no ta ricibi bishita di condolencia na cas.

# Kiebra y ladronicia na Hoi Sing Bar & Restaurant

**DIARAZON** ultimo, Central di Polis a manda un patruya policial na Hoi Sing Bar & Restaurant na Savaneta, unda a kibra e porta dilanti di glas. E patruye policial a constata e hecho aki, unda esaki a keda kibra cu un piedra grandi, cu a ser haya riba vloer di e localidad. E sliding door tabata mancha cu sanger, mientras cu riba toonbank a haya un kassa register gris, habri. Tambe a haya dos boter alcoholico.

For di Warda di Polis a yama e doño, kende a bin pa duna denuncia di e hecho aki.

Di acuerdo cu e doño, C. a bay cu un boter di Black Label, 1 set di Whisky Scotch: Black, Red, Blue, Green en Gold, dos carton di sigaria, Marlboro, Richmond, 1 boter di Hennessy, y for di cashier a bay como como 80 florin. Tambe e anti-socialnan a bay cu varios lighter.

E hecho aki ta ser investiga.

Studiante di MAVO na San Nicolas

# Haya cu articulonan prohibi den su tas

**UN** patruya policial a ser manda na un scol di MAVO na San Nicolas. Aki e Polisnan a papia cu Director G. di e scol, kende a duna di conoce cu durante un control haci den un tas di un studiante, a descubri cu e studiante B. cu un cantidad di articulo prohibi den su tas. Den e tas di e studiante B a bin haya un airsoft pistol, mas un arma blanco. E Director di e scol a duna di conoce, cu e studiante aki a viola reglanan di scol y como tal a kita e articulo haya y a suspende B. pa despues manda B. su cas. Director di e scol, G a duna di conoce cu ora el a puntra B., pakico e tabatin e armanan aki, el a bisa cu esakinan no ta di su persona, pero cu el a warda nan pa otro studiante di fam L. L. tambe ta studiante di mesun scol, pero tin 3 dia sin presenta na scol. Polis a tuma e armanan descubri for di e Director y a hiba esakinan Warda di Polis, p'e doño bay reclama e articulonan aki.

Manera pronóstica:

# Ivar Asjes y Omaira Leeflang lo retorná den Parlamento

**WILLEMSTAD** - Ironia di e resultado di sondeo riba resultado di eleccion y intencion di voto ta mustra cu dos Parlamentario cu a bay riba nan mes den Parlamento, lo tin gran chèns di bin bèk den parlamento. Ta trata aki di e politiconan Ivar Asjes y Omaira Leeflang.

Shete partido ta bay elekshon y tanto partido di Asjes como di Leeflang tin chèns real di haña un asiento.

Honestidad ta obligá di bisa cu e cos aki ta 'natte vinger politiek', pasobra tin asina tanto hende ta zweef pa na ultimo ora dicidi a ken nan ta bay vota, cu no por bisa nada ainda. E sondeo ta indicá tambe cu e politico cu ta inspirá mas confianza ta Gerrit Schotte di MFK, pero na mesun tempo igual cantidad di votador no a confi'é pa ni un depchi.

Otro politico cu hendenan tin confianza den dje ta Hensley Koeiman.

Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

*Gradicimento y invitacion*

Mi no a muri, ta pesey mi no a bisa ayo.
Mi a dijs habri mi halanan y bula bay keiro.
Boso a keda atrás, no laga tristesa domina boso.
Keda uni cu otro pa mi alma, esey lo ta un alegría.
Recorda mi cu hopi amor.

**Rosaria Koolman**

Gradicimento ta bay na tur famia, rumannan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan y conocirnan, cu a duna nos sostén durante e momentonan difícil.
Tambe na tur esnan cu a manda mensahe, flor y krans.
Un danki special na e verpleegersnan di San Pedro Paviljoen y Maristella cu a cuida e difunta.
Alaves no ta invita boso pa 3 santo sacrificio di misa pa nos defunto stima cu lo tuma lugar:

Diabeirna , 9 September, 2016 pa 7:00 pm
Dialuna , 12 September, 2016 pa 6:30 pm
Diaranzon , 14 September, 2016 pa 7:00 pm na

Misa Inmaculada Concpcion na Santa Cruz.
Despues di misa di 8 dia lo ta bai tin un rosario na cas:
San Fuego 4-A.

G
KING SOLOMON
O.·.ARUBA

*"Man proposes, and God disposes"*

With profoundest regret the Brethren of Lodge King Solomon # 160,
Announces the passing away
of our Honorary Member

**Samuel Wingrove Browne**

The funeral services will be held on
Saturday September 10th, 2016,

At the Christ Church Methodist.
At Amalia van Solmstraat in San-Nicolas
The body of our beloved Brother Samuel
Will be laid out from 12:00 pm – 2.00 p.m.

The Masonic funeral ceremony will start at 5:00 p.m.
at The Acacia Cemetery - Caya Ernesto Petronia

We kindly invite all Brethren of the Lodges
El Sol Naciente # 113, Lodge King Solomon # 160,
Hiram # 102, The Middle Chamber # 305 to attend the funeral.

May the Lord comfort and give strength to
the bereaved family and relatives.
May the Lord grant him eternal peace.

# Dolar falso den circulacion

UN patruye policial a ser manda pa Stellaris Casino na Marriott Regency, ya cu nan a haya dolar falso. Miembro di seguridad di e casino, a splica cu un rato prome, un turista Venezolano kier a cambia 100 dolar na cashier di e casino, cu a resulta di ta falso.

Polis a papia cu e homber, di inicialnan, J.A.G.V., kende a declara cu mesun dia ey, pero algun ora prome e tabata na "Rembrant Cafe" na South Beach, unda el a bay cumpra algun mixdrink, unda el a duna nan un biljete di 100 dolar, pero nan no tabatin cambio.

E turista Venezolano ta kere cu e cashier na Rembrant Café lo a cambia esaki cu un otro biljete di 100 dolar for di su caha.

Polis a confisca e 100 dolar y lo sigui cu e investigacion.






Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu inmenso tristesa na nos curason nos ta participa fayecimento inesperadamente di:



## Eloy Andries Dirksz

Mihor conoci como: "Awey of Mo Loy"
*04-07-1953 - †06-09-2016

Na nomber di su:
Señora: Vanita Maria "Mani" Willems

Yiunan di criansa:
Marilyn Kelly y famia
Rudy Kelly y famia
Sandra Kelly y famia
Mario Silverio Kelly y famia

Nietanan di criansa cria como yiu:
Sheretty Kelly y Tirso Coffie
Sandry-anné Rafini

Sobrinonan mas stima:
Jonathan Loaiza Dirksz y Ghislaine Kock y yiu
Jennifer Dirksz y Steward Tromp y yiu
Joderick Dirksz Loaiza Sael
Elvira Dirksz y y yiu y Elly Riatiga

Rumannan:
†Juan Francisco Dirksz y †Ursula Dirksz-Tromp
Juan Dominico "Nico" Dirksz y †Betty Dirksz-Oduber
†Simon Hendrick "Chommy" Dirksz
†Anna Maria Dirksz
Sofia y †Anton Groeneveld-Dirksz
Emelina y Nel Croes-Dirksz
Thomas Dirksz y Lourdes Dirksz-Thiel
Everaldo y Silvia Dirksz-Prescott

Sobrino y sobrinanan: Jenny y Yolanda Dirksz-Lacle y yiu, Irena y Andres Geerman-Dirksz, Griselda Dirksz, †Susana y Adrian Escorche Garcia-Dirksz y yiunan, Betico y Rulia Dirksz-Croes y yiu, Yalitza y Harold Tromp-Dirksz y yiunan, Ludwig Dirksz y yiunan, Dirk Groeneveld, Nathalie Croes, Nancy y Jelle Folkeringa-Croes y yiunan , Gunther y Yerilyn Croes-Garcia y yiunan, Nerida Croes, Nadia Croes, Danny Croes, Rodney y Saskia Dirksz-Lugthart y yiunan, Geraldine y Remi Werleman-Dirksz y yiunan, Gregory Dirksz y Monick Dirksz-Kuper, Ferdinand Dirksz y Viviana Sentel y yiunan, Everard y Sherilane Dirksz-Croes y yiunan, Valerie Dirksz y Bas Oostland y yiu

Su miho amigonan:
Richi Dirksen
Richi Yarzagaray

Ex coleganan di Cuerpo Policial departamento di Imigracion

Famia: Dirksz, Vries, Willems, Kelly, Thiel, Lacle, Geerman, Tromp, Croes, Werleman, Prescott, Escorche Garcia, Oostland, Sentel, Kuper, Lugthart, Groeneveld, Prescott, Maduro, Wever, Hurtado, Rafini, Wernet, Oduber, Vrolijk, Hoevertsz, Dubero, Kock

Ta invita pa asisti na e acto di entiero cu lo tuma lugar diabierna 9 di september pa 4'or di atardi na misa Inmaculada Concepcion, despues lo Sali pa Santana Santa Maria na Sta. Cruz. E restonan di nos defunto stima lo ta reposa for di 2'or di merdia den misa.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diahuebs 8 di september di 7 pa 9 di anochi




Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Pa tur esnan cu mi a stima:
cu boso tristesa lo converti den confiansa y fe.

Gradicido pa tur locual e la significa pa nos,
nos ta participa fayecimento di nos dushi mama,
wela, ruman, suegra,tanta y bisawela



## Isenia Martis-Tromp

Mihor conoci como: "Chichi"
*12-09-1922 - †06-09-2016

Na nomber di su:

Yiunan:
Deanne Martis
Swinda Martis
Frenklin y Marie Martis-Lugay
Rupert y Sylvanne Martis-Cues
Maria y Rafael Croes-Martis
Edgar y Lourdes Martis-Bermudez
Edwin y Elvia Comenencia y famia

Nieto(a)nan:
Patricia y Lynell
Mariska y famia, Joanne, Kristel y famia
Shantal y Stanley
Rafmar
Louriene y Ederick

Bisanieto(a)nan:
Shawn
Naïshka, Sha'iq
Eli

Rumannan:
Egidio y famia
Veronica
Francisco y famia
Irena y famia

Swa y cuñanan, subrino(a)nan, primo(a)nan, comper y comernan, ihanan

Bon bisiñanan: famia Lobbrecht, Hoek, Elskamp, Bouwer, Tromp, Daal, Winklaar, Jacobs y demas bisiñanan David Bergrok, Frenklin Hertsz y Olinda na Merca

Demas famia: Tromp, Martis, van der Biezen, Lugay, Cues, Croes, Bermudez, Koolman, Gavidia, Franken, Wolff, Gomes, Lopes, Christiaans, Thomas, Comenencia y demas famia

Ta invita tur famia, amigo(a)-, bisiña- y conocirnanpa compaña nos na e acto di entiero cual lo tuma lugar dialuna 12 di september 2016 pa 4'or di atardi saliendo for di misa La Birgen di Fatima pa Santana central na Sabana Basora. E restonan mortal di nos defunto stima lo ta reposa for di 2'or di atardi den misa La Birgen di Fatima na Dakota.

Adres pa condolencia, Aurora Funeral Home, diasabra 10 di september di 7 pa 9 pm

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

Nos kier pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristesa.

# Invitacion pa nos tridium na honor di Señor de los Milagros, Glorioso Santa Cruz y Mama Maria Doloroso

**GRUPO** di oracion "Cu Confiansa y Fe den Señor de los Milagros" di parokia Maria Inmaculada Concepcion di Santa Cruz ta invita tur fiel y debotonan di Señor de los Milagros, e pueblo di Santa Cruz y Aruba en general pa asisti na e tridium cu ta cuminsa diadomingo 11 di september 2016. Dianan y orario di e tridium ta como lo siguiente:

Diadomingo 11 di september 2016 pa 5:15pm - S.S. di Misa 6:30pm.
Dialuna 12 di september 2016 pa 5:15pm - S.S. di Misa 6:30pm.
Diamars 13 di september 2016 pa 5:45pm - S.S. di Misa 7:00pm.

Diaranson 14 di september nos ta celebra e gran fiesta di Señor de los Milagros y Triunfo di e Glorioso Santa Cruz cu un Santo Sacrificio di Misa Solem pa 7'or di anochi.
Nos ta cuminsa cu un procesion pa 6:30pm den misa.

En conexion cu fiesta di Mama Maria Doloroso diahuebs 15 di september lo tin pa 7'or di anochi un Santo Sacrificio di Misa na Su honor.

**Boso presencia ta altamente aprecia.**




Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Jesus a bisa Ami ta e resurecion y bida,
esun ca ta kere den mi lo biba, maske e muri y
tur esnan cu biba y ta kere den mi no lo muri nunca.

Cu inmenso dolor na nos Corazon pero agradicido
na Dios pa tur loke ela significa pa nos,
ta anuncia cu bay den brasa di senor



**Germania Bermudez-Ramirez**
*13-10-1941 - †06-09-2016

Na nomber di:
Su yiu: Elizabeth de Cuba

Nietonan: Mark A.G. Coelho dos Santos
Cristopher A.S. Coelho dos Santos

Ruman: Mariela Arends-Delgado

Sobrinanan: Josanne y Francisco Oduber-Arends
Marianela L. Arends

Sobrino: Jairo C. Arends

Sobrinanan na Colombia: Gloria Patricia Escobar,
Martha Patricia Ramirez

Amigonan y manera famia di cas: Emy y Carlos Lopez-Koc y Ingrid Werleman

Demas famia: Ramirez, De Cub, Coelho dos Santos, Leocadia, Delgado, Escobar, Arends, Oduber, Lopez-Koc y Werleman.

Ta invita pa asisti na acto crematorio cu lo tuma lugar diabierna 9 di September 2016 di 9 pa 11 or di mainta na Aurora Funeral Home.

Adres pa condelencia: diahuebs 8 di september 2016 7.00 pa 9.00 di anochi na Bubali 90A.

Ta pidi disculpa cu despues di cremacion no ta recibi bishita na cas.

# Ex-empleada di Holiday Inn dedica awor na ladronicia

**HEFE** di Seguridad di Holiday Inn a pidi asistencia policial, pa denuncia un ladronicia cu a ser cometi.
Dos persona, un dama blanco y e homber color scur a comete un ladronicia riba beach, unda nan a bay cu dos celular di marca Samsung Galaxy 5-S, un Iphone 5-S y un cartera preto. Tur esaki a ser saca for di un rugtas
Un empleado di Frank's Watersport a nota esaki y inmediatamente a notifica cuerpo di seguridad di Holiday Inn.

E señora tabatin un shimis preto bisti y e homber un t-shirt scur di color blau. Ta resulta cu e señora ta un ex-empleada di Holiday Inn. Mucho mas informacion, no a keda suministra. Denuncia a ser haci.

## Na altura di The Seed of Life Ministries
# Homber tabatin malintencion cu un dama

**PATRUYE** policial a mira con un chofer di un Suzuki Baleno gris cu number di auto desconoci, tabata haci señal cu un dama hoben di John Wesley College. E dama tabata cana na otro banda di caminda, E patruye policial a bolbe pa papia cu e dama.
E dama di inicial H. a bisa Polis cu no ta prome biaha cu mesun homber aki ta molesti'e, pero e no conoce.
E dama a duna di conoce cu e mes ta biba den Bernhardstraat y cu e homber aki algun tempo atras a yega di traha den becindario di su cas. Constantemente e homber aki kier papia cune, pero e no kier tin nada di haci cu e homber aki. Patruya policial a busca den becindario, pero nan no por a haya dicho homber.

# FBNDD ta ofrece tayer di teatro pa elenco di Tanto Cuenta











E exitoso proyecto "Tanto Cuenta" durante e aña aki a conoce un exito rotundo cu su presentacion den nos barionan unda a haci cuentanan di hada biba den actuacion di nos elenco di boluntario. E tanda aki a culmina den un presentacion enormemente gusta den Cas di Cultura.

Fundacion Bon Nochi Drumi Dushi a organisa un tayer intensivo p'e elenco di Tanto Cuenta.
E tayer tabata bou di guia di e instructora profesional y internacional sra. Olga van Bockhove. E tayer a bira posibel danki na cooperacion di Cas di Cultura cu a pone e sala di balet chikito disponibel. E espacio tabata ideal p'e meta di e tayer.
Cu e donacion aki CCA a demostra di ta apoya desaroyo cultural den sentido amplio.

E tayer ta parti di un cantidad di entrenamento cu ta bay tin den futuro, cu e meta di desaroya y engrandece conocemento riba tereno expresivo y comprensivo.
Sra. van Bockhove a concentra mas tanto rib'e aspectonan di concentracion, energia, conexion, velocidad diagonal, uzo di espacio, accion-reaccion, blokia y reacciona.
Durante tres sesion di 4 ora e elenco di Tanto Cuenta a prepara nan mes p'e siguiente actividadnan cu nan lo presenta den e barionan di Aruba.

P'e aña 2016-2017 Fundacion Bon Nochi Drumi Dushi a lansa conhuntamente cu varios experto riba tereno social, educativo y teatral un plan integral pa prepara y optimalisa su directiva y su miembronan riba varios tereno di actividad di lesamento.
Pa FBNDD ta importante pa enfoca riba su miembronan boluntario p'asina nan ta bon prepara pa haci un presentacion excelente durante e actividadnan di lesamento y contamento di storia. FBNDD ta kere den contribui cu formacion di su miembronan den forma di tayer, sesionnan informativo y curso.

Siman pasa a toca turno na elenco di Tanto Cuenta pa presencia tres dia di entrenamento intensivo na Cas di Cultura y e trabou realisa tabata den man di e conocida sra. Olga van Bockhove.
Tabata un placer y honor pa nos Fundacion di por a conta riba sra. Olga van Bockhove, un instructora profesional y internacional, cu a organisa un tayer intensivo pa e elenco di Tanto Cuenta.

Teatro ta conoci pa stimula y lanta autoestima den cada individuo, mescos cu teatro ta duna potencia na creatividad y ta faborece trabou den grupo.
E practicanan teatral presenta pa instructor Olga van Bockhove a demostra di ta un excelente forma di desaroya varios abilidad den un individuo.
Tanto pa medio di e papel di cada actor como den e diferente circunstancia y diferente rolnan cu e instructura ta inventa p'e artistanan trece den escena.

Durante e tres sesion a traha riba varios abilidad di e participantenan, tanto comprensivo como expresivo; intercambio di emocion y sintimento, intercambio di vos y expresion, di confiansa como di debilidad y tur esaki cu e tecnicanan teatral manera uzo di espacio, ritmo, imaginacion y creacion propio.
Durante e ehercicionan cada participante a haya posibilidad di mescla diferente elemento riba diferente disciplina pa gara confiansa propio riba escenario.

FBNDD kier gradici Olga van Bockhove pa su colaboracion, conseho y guia durante e proceso di e cursonan y ta convenci cu e elenco di Tanto Cuenta awor ta mas madura como artista di escenario y por enfrenta e retonan nobo cu tin den e siguiente periodo di presentacion den bario.
Un danki special tambe ta bay na Directora di Cas di Cultura, sra. Vicky Arens cu no a duda ningun momento ora a acerk'e cu e peticion pa uzo di un espacio.